



Instructions d'utilisation

# **CORTEX**

## **Civière autochargeante à niveaux multiples**





## Assistance Technique Ferno

Le Service Clients et l'Assistance Technique sont des aspects importants pour chaque produit Ferno. Avant de nous contacter, noter le numéro de série du produit et le mentionner dans chaque communication écrite. Pour les questions relatives à l'assistance technique, contacter Ferno s.r.l. :

Téléphone (numéro vert pour l'Italie)	800 501 711
Téléphone	(+39) 0516860028
E-mail : <a href="mailto:info.it@ferno.com">info.it@ferno.com</a>	

## Service Clients Ferno

Pour demander de l'aide et pour avoir des informations supplémentaires, contacter le Service Clients Ferno s.r.l. :



### FABRICANT

Ferno s.r.l., Via Benedetto Zallone 26  
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIE

Téléphone (numéro vert pour l'Italie)	800 501 711
Téléphone	(+39) 0516860028
Fax	(+39) 0516861508
Internet	<a href="http://www.ferno.it">www.ferno.it</a>



### NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Pour télécharger des copies supplémentaires gratuites de la notice d'instructions, consulter le site [www.ferno.it](http://www.ferno.it)

## Clauses limitatives de responsabilité

La présente notice contient des instructions générales pour l'utilisation et l'entretien du produit. Ces instructions n'ont pas un caractère exhaustif des applications possibles et des opérations. Une utilisation correcte et sûre du produit doit avoir lieu à la seule et exclusive discrétion de l'utilisateur. Les informations sur la sécurité sont fournies comme service pour l'utilisateur et garantissent le seul niveau minimal nécessaire pour éviter tout accident aux opérateurs et aux patients. Toute autre mesure de sécurité mise en œuvre par l'utilisateur doit être conforme à la réglementation en vigueur. Avant d'utiliser le produit, on recommande de former le personnel à son utilisation correcte. Conserver la notice pour toute consultation future. En cas de changement de propriétaire, veiller à joindre la notice au produit. Des copies supplémentaires gratuites peuvent être téléchargées à partir du site [www.ferno.it](http://www.ferno.it).

## Déclaration de propriété

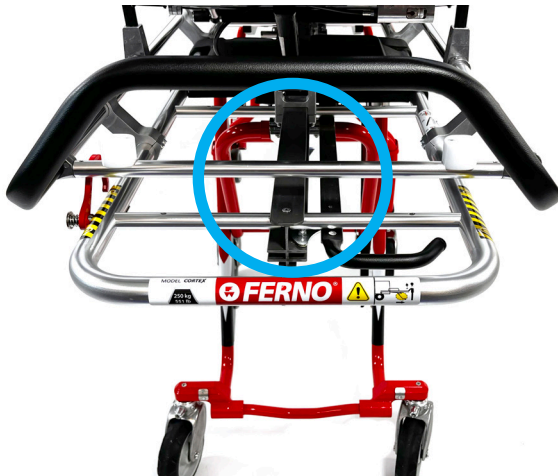
Les informations contenues dans la présente notice sont la propriété de Ferno s.r.l. - Via Benedetto Zallone 26, 40066 Pieve di Cento (BO). Tous les droits de brevet, les droits de design, de fabrication, de reproduction, d'utilisation et de vente relatifs à tout article traité dans la présente notice sont réservés et sont la propriété exclusive de Ferno s.r.l., sauf pour les droits expressément cédés à des tiers ou ne relevant pas de parties de propriété du fournisseur. Il est interdit d'effectuer toute reproduction de cette notice en tout ou en partie sinon expressément autorisée par Ferno s.r.l.

## Clauses limitatives de garantie

Les produits vendus par Ferno sont couverts par une garantie de 24 mois contre tout défaut de fabrication. Pour la version complète des termes et des conditions de garantie et de responsabilité, consulter le chapitre Garantie.

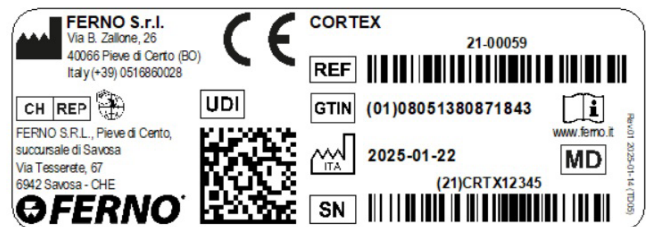
# ÉTIQUETTES D'IDENTIFICATION

## Civière à chargement automatique multi-niveaux Cortex



Numéro de série Cortex \_\_\_\_\_

Emplacement : Étiquette principale appliquée du côté pieds de la civière, sur le tube transversal au-dessous du cadre anti-choc.



Étiquette du produit

Raison sociale du fabricant et adresse physique

Consulter la notice d'utilisation et le site Internet

Identification du produit

Langues dans lesquelles le Nom Générique doit être traduit

Identifiant de production : numéro de série

Numéro de catalogue

Code unique du dispositif médical

Date et lieu de production

**FERNO S.r.l.**  
Via B. Zallone 26  
40066 Pieve di Cento BO  
Italy (+39) 0516860028

[www.ferno.it](http://www.ferno.it)

**DEVICE TRADE NAME**

IT < device description translate > EN < device description translate >

REF XXXX-XX-XX SN XXXXXX

UDI XXXX (00) 00000000000000

ITA XXXX-XX-XX

**FERNO**

FERNO S.R.L., Pieve di Cento, succursale di Savosa  
Via Tesserete, 67 - 6942 Savosa - Switzerland

Capacité de charge

Marque CE

Code-barres - GTIN-13

Dispositif médical

GS1 - Data Matrix

Stockage et manipulation

Élimination

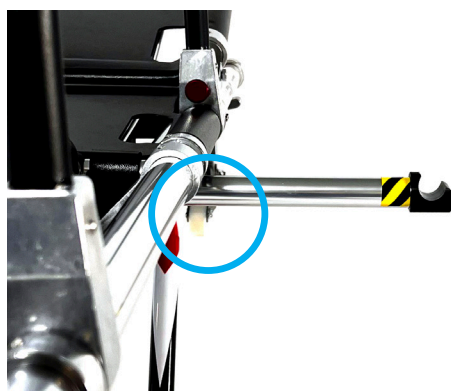
Importateur et son mandataire autorisé suisse Nom et adresse physique

Adhesive tape	Staples	Box	Paper	Bag
Bande adhésive	Agafes	Carton	Papier	Enveloppe
PP 5	COP 42	PAP 20	PAP 22	LDPE 4

**Étiquette d'emballage du produit**

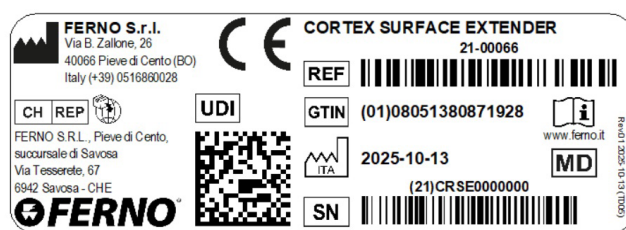


## Surface Extender

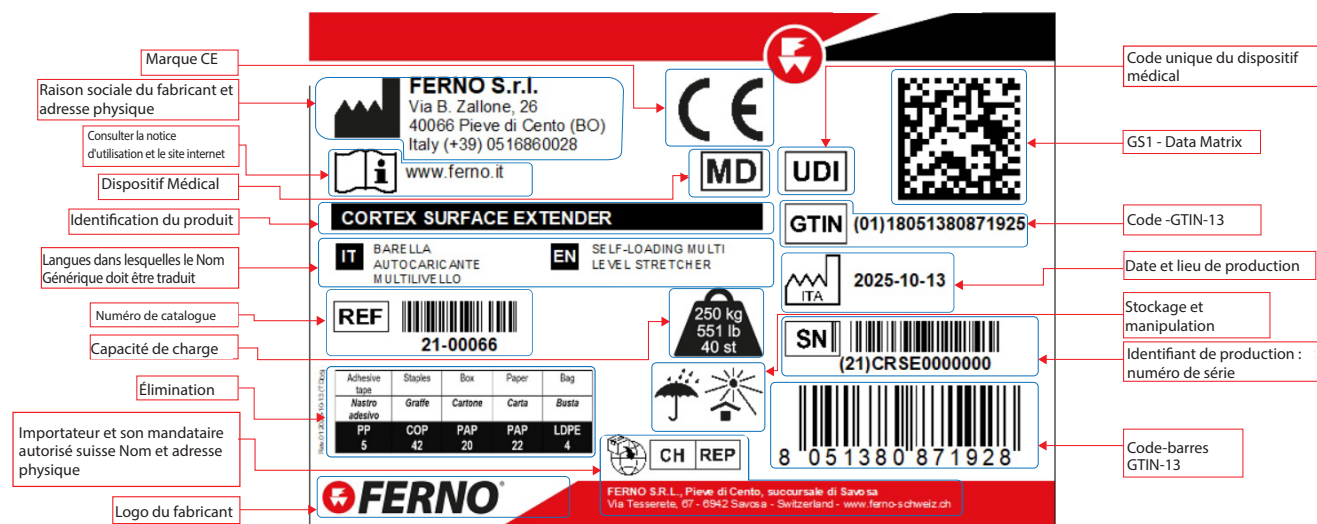


Numéro de série Surface Extender \_\_\_\_\_

Emplacement : Étiquette Surface Extender apposée sur les tubes du cadre inférieur.



Étiquette du produit



Étiquette d'emballage du produit



# SOMMAIRE

Chapitre/Paragraphe	Page
Assistance Technique Ferno	3
Service Clients Ferno	3
Limitation de responsabilité	3
Déclaration de propriété	3
Clauses limitatives de garantie	3
Étiquettes d'identification	4
<b>1 - Informations sur la sécurité</b>	<b>9</b>
1.1 Attention	9
1.2 Important	9
1.3 Maladies transmissibles par voie sanguine	9
1.4 Capacité de charge	9
1.5 Compatibilité avec des systèmes de blocage	9
1.6 Glossaire des symboles	10
1.7 Étiquettes d'information et de sécurité	11
<b>2 - Formation et compétences des opérateurs</b>	<b>11</b>
2.1 Compétences	11
2.2 Formation	11
<b>3 - La civière</b>	<b>12</b>
3.1 Description	12
3.2 Marquage CE	12
3.3 Notification d'accidents	12
3.4 Composants de la civière	12
3.5 Spécifications techniques générales	14
3.6 Positions de la civière	14
<b>4 - Composants de la civière</b>	<b>15</b>
4.1 Poignée de contrôle des jambes	15
4.2 Poignée de transport	15
4.3 Système de déblocage mécanique jambes avant « Easy Load »	16
4.4 Système de déblocage mécanique jambes arrière	16
4.5 Système de sécurité anti-chute	16
4.6 Dossier	17
4.7 Barrières	17
4.8 Cadre pieds	19
4.8.1 Position anti-choc	19
4.8.2 Position antalgique (position de contour)	20
4.9 Roues	20
4.10 Système de freinage intégré	21
4.11 Roues pivotantes	21
4.12 Système de blocage jambes	22
4.13 Kit porte-documents	23
<b>5 - Utilisation de la civière</b>	<b>24</b>
5.1 Avant la mise en service de la civière	24
5.2 Mode d'emploi	24
5.3 Levage et abaissement	25
5.4 Utilisation par un opérateur, avec civière sans patient	25
5.5 Chargement et déchargement	25
5.6 Transfert	27
5.7 Transport	27
5.8 Transport avec Surface Extender	28
5.9 Installation et préparation à l'utilisation	34
5.10 Système de sécurité anti-chute	35
5.11 Aide supplémentaire	37
<b>6 - Configuration matelas et sangles de sécurité</b>	<b>38</b>
6.1 Matelas à 5 sections avec coussin	38
6.2 Application des sangles à la civière	40
<b>7 - Utilisation des sangles</b>	<b>44</b>
<b>8 - Fixation des dispositifs médicaux</b>	<b>45</b>
<b>9 - Entretien</b>	<b>46</b>
9.1 Entretien ordinaire et préventif	46
9.2 Désinfection	46
9.3 Nettoyage	46
9.4 Inspection	48
9.5 Lubrification	48
<b>10 - Accessoires</b>	<b>50</b>
10.1 Produits et accessoires relatifs	50
<b>11 - Liste des pièces de rechange</b>	<b>52</b>
11.1 Assemblage des pièces de rechange	54
<b>12 - Garantie</b>	<b>55</b>
12.1 Conditions de garantie	55
12.2 Limitation de responsabilité	55
12.3 Demandes de garantie	56
12.4 Réclamations	56
12.5 Autorisation de retour	56
<b>13 - Assistance technique</b>	<b>56</b>
13.1 Service d'assistance technique	56
<b>Enregistrement sessions de formation</b>	<b>57</b>
<b>Enregistrement des contrôles préventifs</b>	<b>57</b>



# 1 - INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ

Lire attentivement cette notice d'utilisation. Elle est partie intégrante du dispositif et doit toujours être gardée à la portée de main. Pour garantir la sécurité personnelle et pour les patients il faut respecter les indications suivantes :

- Avant toute utilisation, effectuer une inspection en s'assurant qu'il n'y ait aucun signe d'usure, de dommage et/ou de dysfonctionnements. Consulter le paragraphe *Inspection*.

- Afin d'éviter toute infection et/ou contamination bactérienne éventuelle, se conformer aux directives des paragraphes *Désinfection* et *Nettoyage*.

## 1.1 Attention

Les signaux de danger rappellent l'attention sur les situations dangereuses potentielles qui, si elles sont sous-évaluées, pourraient causer des accidents, des dommages et/ou des blessures.

### ATTENTION

Les utilisateurs non formés peuvent se blesser et/ou causer des dommages et/ou des blessures. L'utilisation de la civière Cortex ne doit être autorisée qu'au personnel formé et qualifié.

La civière doit être utilisée au moins par deux opérateurs instruits et qualifiés. La civière est destinée à un usage professionnel.

Une utilisation impropre de la civière peut causer des dommages et/ou des blessures. Utiliser la civière selon les instructions fournies dans la présente notice.

Des modifications non autorisées de la civière peuvent causer des dommages graves, des blessures et/ou des problèmes opérationnels imprévisibles. Ne pas modifier ni altérer la civière de quelque manière que ce soit.

Des dommages éventuels aux composants de la civière ou au système tout entier pourraient en altérer les performances et la sécurité. Inspecter la civière fréquemment et surtout avant et après chaque utilisation. Placer la civière hors service si des signes d'usure ou de détérioration sont constatés.

Un patient non assisté peut se blesser. Ne jamais laisser le patient immobilisé sur la civière tout seul. Assister toujours le patient pendant toutes les opérations de secours.

Tout patient non fixé au moyen du système de sangles pourrait tomber et se blesser. Utiliser les sangles de sécurité pour sécuriser le patient à la civière.

L'utilisation incorrecte des sangles peut causer la chute du patient et porter atteinte à sa sécurité. Utiliser toujours les sangles de sécurité pour le patient de manière correcte.

Les aidants occasionnels peuvent provoquer des dommages et/ou des blessures ou se blesser. Aucune opération de préparation de la civière ne doit être autorisée aux aidants occasionnels. Les opérateurs instruits doivent prêter attention et gérer les opérations d'utilisation.

Un entretien incorrect peut causer des accidents graves et/ou des dommages. Effectuer l'entretien selon les instructions fournies par la présente notice d'utilisation.

L'application de dispositifs non conformes, non autorisés peut causer des accidents des dommages et/ou des blessures. Utiliser exclusivement des dispositifs approuvés et autorisés par Ferno s.r.l.

### ATTENTION

Les réparations non autorisées effectuées par des techniciens non agréés par Ferno s.r.l. annulent toutes les garanties et peuvent rendre dangereuse toute opération effectuée avec la civière.

Des pièces de rechange non d'origine et une assistance inadéquate peuvent causer des dommages et/ou des blessures. Il est conseillé d'utiliser uniquement des pièces d'origine Ferno et de faire appel à l'Assistance de Ferno s.r.l.

## 1.2 Important

Les cases avec la mention « Important » contiennent des informations importantes sur l'utilisation et/ou sur l'entretien du dispositif.

### Important

## 1.3 Maladies transmissibles par voie sanguine

Pour réduire les risques d'exposition aux maladies infectieuses transmises par voie sanguine, suivre scrupuleusement les instructions pour la désinfection et le nettoyage contenues dans la présente notice.

## 1.4 Capacité de charge

Respecter la capacité de charge de la civière. Consulter le paragraphe *Spécifications techniques générales*.

## 1.5 Compatibilité avec des systèmes de blocage

L'utilisation de la civière Cortex est prévue avec le système de blocage Ferno SLAM pour le transport dans une ambulance. Ferno recommande d'utiliser les civières Ferno exclusivement avec les systèmes de blocage certifiés Ferno.

Toute autre configuration n'est pas compatible avec les spécifications et les instructions mentionnées dans le présent manuel. Toute association d'une civière ou d'un système de blocage Ferno avec une civière ou un système de blocage non fabriqués par Ferno est considérée une mauvaise utilisation du produit Ferno. Ferno s.r.l. n'est pas responsable des dommages causés aux utilisateurs ou aux tiers résultant d'une utilisation non conforme de la civière Cortex.

### 1.6 Glossaire des symboles

Les symboles définis ci-après sont présents dans la présente notice et/ou sur les étiquettes appliquées sur la civière. La marque CE est présente sur la civière et dans la présente notice.



Danger : Risque de blessures



Point d'écrasement  
Tenir les mains à l'écart



Lire attentivement la notice



Il faut la présence d'au moins deux opérateurs qualifiés pour manœuvrer la civière



Ne pas nettoyer avec de l'eau sous haute pression



Déverrouillé Verrouillé



Ne pas lubrifier



Lubrifier



Point d'écrasement



GS1 Data Matrix



Part number ou Numéro de pièce (abrégié en PN, P/N, part no., ou part #) identifie sans ambiguïté une partie particulière du design.



Un numéro de catalogue indique le numéro de catalogue du fabricant afin d'identifier le dispositif médical.



Un numéro de série indique le numéro de série du fabricant afin d'identifier un dispositif médical spécifique.



Un code de lot indique le code de lot du fabricant afin d'identifier le lot.



Capacité de charge  
(en kilos et livres)



Dispositif Médical



Le produit est conforme aux réglementations de l'Union Européenne.



Fabricant



Le code d'identification univoque des dispositifs (UDI) permet l'identification claire et sans ambiguïté des dispositifs spécifiques introduits sur le marché et facilite leur traçabilité.

## 1.7 Étiquettes d'information et de sécurité

Sur les étiquettes d'information et de sécurité sont mentionnées les informations importantes devant être portées à la connaissance de l'opérateur.

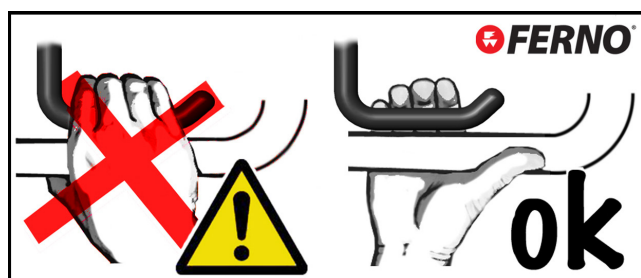
Lire et suivre les instructions des étiquettes. Remplacer immédiatement les étiquettes si elles ne sont pas parfaitement lisibles. Pour demander de nouvelles étiquettes, contacter le Service Clients Ferno s.r.l. Les étiquettes illustrées ci-dessous sont appliquées sur la civière.



Positionnement étiquette Poignée de contrôle des jambes avant



Positionnement étiquette Point de pincement



Étiquette Poignée de contrôle des jambes avant :  
Positionnement correct des mains et actionnement de la poignée.



## 2 - FORMATION ET COMPÉTENCES DES OPÉRATEURS

### 2.1 Compétences

Les utilisateurs de la civière doivent :

- Être formés à l'utilisation correcte de la civière.
- Posséder les compétences nécessaires pour assister le patient.

### 2.2 Formation

Les utilisateurs sont tenus de :

- Lire attentivement et comprendre toutes les informations figurant dans cette notice.
- Participer à un cours de formation approprié sur l'utilisation de la civière.
- S'exercer à manipuler la civière avant de l'utiliser dans des situations réelles avec des patients.
- Enregistrer les sessions de formation. Un exemple de formulaire sur lequel noter les sessions de formation est indiqué à la fin de la notice.



#### ATTENTION

**Les utilisateurs non formés peuvent se blesser et/ou causer des dommages et/ou des blessures. L'utilisation de la civière ne doit être autorisée qu'au personnel formé et qualifié.**

#### Important

Les opérateurs doivent être en mesure de garantir la sécurité pour eux-mêmes et pour les patients lors de l'utilisation de la civière. Ils doivent être en mesure d'évaluer le nombre d'assistants et les positionner de manière correcte et nécessaire pour la manutention du patient selon les réglementations en vigueur.



## 3 - LA CIVIÈRE

### 3.1 Description

La civière Cortex (indiquée plus simplement « civière » dans la présente notice) est un dispositif réalisé pour la manutention du patient dans des situations d'urgence, et également conçu pour le transport du patient dans une ambulance. Elle permet son transport en toute sécurité grâce au système de sangles (pour les sangles consulter le chapitre *Accessoires*).

La civière doit être utilisée par des opérateurs instruits et qualifiés. La civière est destinée à un usage professionnel et nécessite l'intervention d'au moins 2 opérateurs qualifiés. Elle a été conçue pour réduire le risque de blessures au dos du personnel sanitaire utilisateur. Une aide supplémentaire peut être nécessaire pour gérer les patients plus lourds et/ou si la situation l'exige, toujours conformément aux protocoles sanitaires locaux.

La civière a été conçue pour l'utilisation avec les systèmes de blocage Ferno pour ambulance (pour les systèmes de blocage consulter le chapitre *Accessoires*).

### 3.2 Marquage CE

Les produits Ferno satisfont aux conditions générales de sécurité et performance requises par le Règlement (UE) 2017/745 (MDR) concernant les dispositifs médicaux.



Pour toute information supplémentaire : [www.ferno.it](http://www.ferno.it)



#### ATTENTION

**Les utilisateurs non formés peuvent se blesser et/ou causer des dommages et/ou des blessures. L'utilisation de la civière ne doit être autorisée qu'au personnel formé et qualifié.**



#### ATTENTION

**Une utilisation impropre de la civière peut causer des dommages et/ou des blessures. Utiliser la civière selon les instructions fournies dans la présente notice.**



#### ATTENTION

**L'application de dispositifs non conformes et non certifiés peut causer des accidents des dommages et/ou des blessures. Utiliser exclusivement des dispositifs médicaux approuvés et autorisés par Ferno s.r.l..**

### 3.3 Notification d'accidents

En cas d'accident grave concernant le dispositif, veuillez contacter sans délai Ferno S.r.l. et l'autorité compétente du pays membre où l'utilisateur a son siège principal.

E-mail : [eu-regulatory.it@ferno.com](mailto:eu-regulatory.it@ferno.com)

Téléphone +39 051 6860028

Fax +39 0518681508

### 3.4 Composants de la civière

- Poignée de transport côté tête
- Poignée de réglage des jambes avant
- Poignée de réglage des jambes arrière
- Roues de chargement
- Levier de réglage du dossier
- Dossier ajustable
- Jambes avant
- Jambes arrière
- Roues avant diamètre 150 mm pivotantes avec blocs de direction
- Roues arrière diamètre 150 mm pivotantes avec système de freinage intégré
- Barrières rabattables
- Système de déblocage mécanique jambes « Easy Load »
- Cadre pieds anti-choc / contour
- Système de blocage jambes
- Poignée de transport côté pieds
- Kit porte-documents

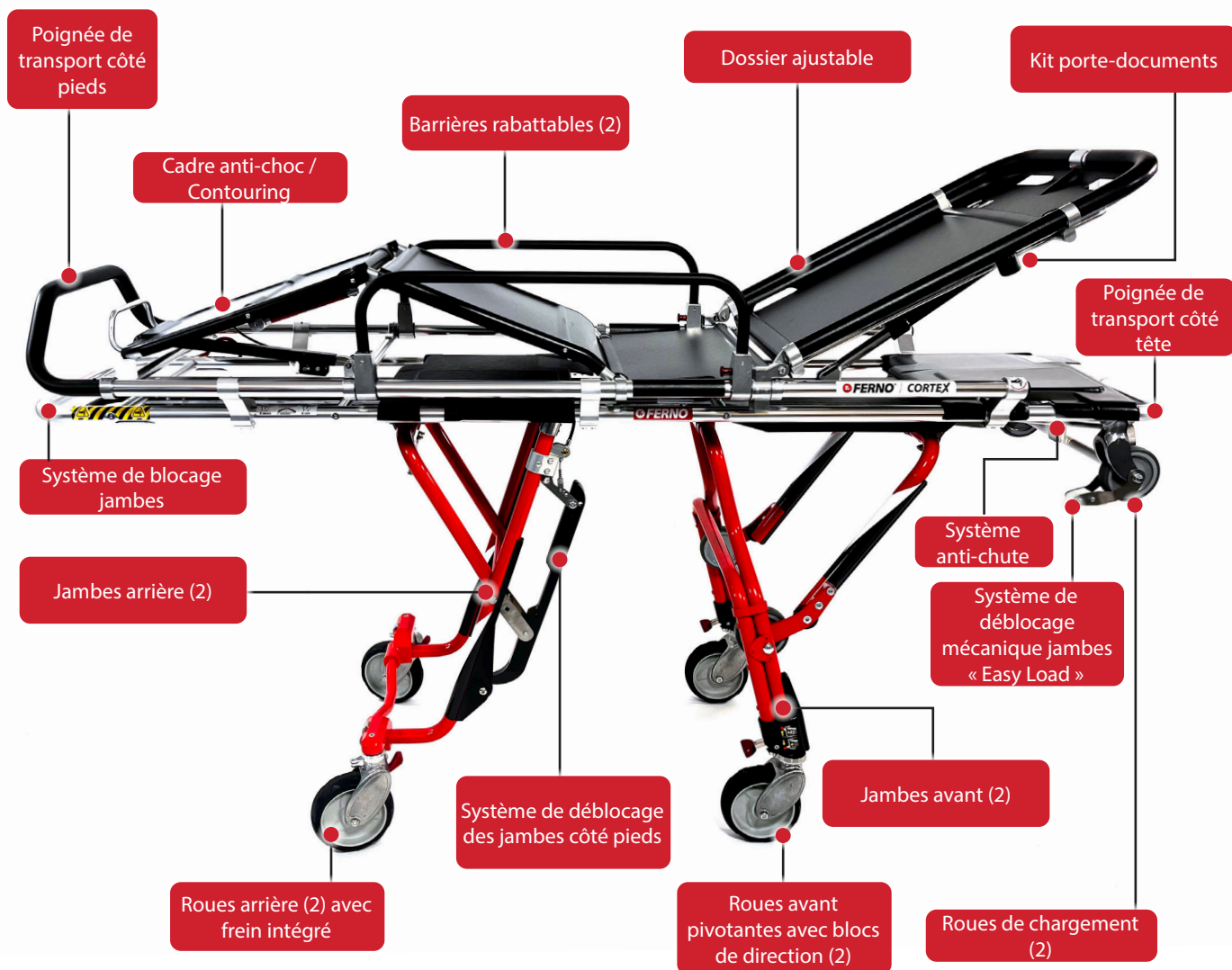
#### Important

La civière Cortex est vendue sans matelas et sangles. Pour toute référence concernant les accessoires du dispositif médical, consulter le chapitre *Accessoires*.



## CÔTÉ PIEDS

## CÔTÉ TÊTE



Capacité de charge  
(en kilos et livres)

Ne jamais dépasser la capacité de charge de la civière. Inspecter la civière si la capacité de charge a été dépassée (consulter le paragraphe *Inspection*).



#### NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Pour télécharger des copies supplémentaires gratuites de la notice d'instructions, consulter le site [www.ferno.it](http://www.ferno.it)

### 3.5 Spécifications techniques générales

Ferno se réserve le droit de mettre à jour les manuels sans aucun préavis. Pour de plus amples informations, contacter le Service Clients Ferno. Les dimensions sont arrondies aux nombres entiers. Les mesures doivent être considérées avec une tolérance de 5 mm environ.

Spécifications		
<b>Capacité de charge</b>	551 lbs	250 kg
<b>Poids<sup>1</sup></b>	104 lbs	47 kg
<b>Hauteur</b>		
Hauteur maximale avec dossier abaissé	41 po	1033 mm
Hauteur maximale avec dossier relevé à 80°	61 po	1560 mm
<b>Hauteur de chargement Civière<sup>2</sup></b>		
Mod. CORTEX	28/29 po	720/740 mm
<b>Longueur</b>		
Totale	77,5 po	1970 mm
<b>Largeur</b>		
Totale	22 po	560 mm
<b>Largeur avec Surface Extender pour ScoopEXL installé</b>		
Totale	38 po	970 mm
<b>Roues</b>		
Diamètre	6 po	150 mm
Largeur	2 po	44 mm
<b>Matériaux</b>		
Structure	aluminium	
Panneaux	ABS	

<sup>1</sup> Le poids de la civière est calculé sans accessoires, sans matelas et sans sangles.

<sup>2</sup> Hauteur depuis le sol nécessaire au chargement et au déchargement en toute sécurité de la civière, en respectant toujours les instructions du chapitre *Utilisation de la civière*.



#### ATTENTION

L'utilisation de la civière Cortex sur des plateformes de charge inclinées est déconseillée.

Si la civière doit être utilisée sur ce type de plateforme, contacter le Service Clients Ferno avant toute installation du système de blocage.

### 3.6 Positions de la civière



Position 1 : position au sol



Position 2



Position 3



Position 4



Position 5 : hauteur maximale

## 4 - COMPOSANTS DE LA CIVIÈRE

### 4.1 Poignées de contrôle des jambes

La civière est dotée de deux poignées de contrôle indépendantes, une pour les jambes avant et l'autre pour les jambes arrière. La poignée de contrôle des jambes avant se trouve au niveau du côté tête (Figure 1) ; la poignée de contrôle des jambes arrière se trouve au niveau du côté pieds (Figure 2).

La poignée côté tête permet le déblocage des jambes avant ; la poignée côté pieds permet le déblocage des jambes arrière. Les deux poignées peuvent être utilisées de manière autonome pour régler la hauteur de la civière.

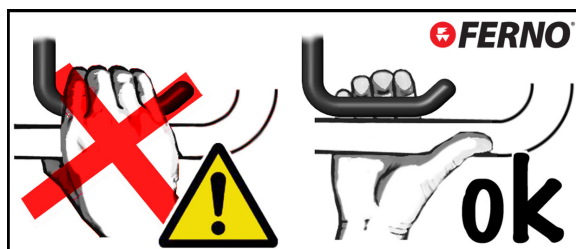
Pour lever ou abaisser la civière, un opérateur se place du côté tête et l'autre du côté pieds, en soulevant ou en abaissant la civière un déclic à la fois.

Lorsque la civière est complètement fermée, pour son levage l'opérateur placé du côté tête doit actionner la poignée de contrôle pour débloquer les jambes. Une fois le 1er pas atteint, il est possible de relâcher le levier et de continuer le levage tout simplement en saisissant le cadre avec les paumes tournées vers le haut, grâce au système « step by step » qui permet de mettre la civière à la hauteur de chargement sans utiliser de levier, en limitant ainsi la fatigue des opérateurs.

Uniquement du côté tête, l'opérateur doit maintenir la poignée appuyée et la relâcher lorsque le premier pas a été atteint. Par contre, du côté pieds, il suffit de saisir la civière et de la soulever sans utiliser la poignée.

Lors de l'actionnement des deux ou de l'une des poignées de contrôle, les opérateurs doivent prêter la plus grande attention, garder le contrôle de la civière et se coordonner.

Au niveau du côté tête, il y a une étiquette indiquant le positionnement correct de la main et l'actionnement correct de la poignée de contrôle des jambes avant. La même position de la main doit être également respectée pour le côté pieds de la civière.



Étiquette poignée de contrôle des jambes avant

### 4.2 Poignée de transport

La civière est dotée d'une poignée de transport au niveau du côté pieds (Figure 3). L'opérateur placé du côté pieds peut utiliser la poignée de transport pour guider et déplacer la civière.



Figure 1 - Poignée de contrôle des jambes avant



Figure 2 - Poignée de contrôle des jambes arrière



Figure 3 - Poignée de transport (côté pieds)



### 4.3 Système de déblocage mécanique jambes avant « Easy Load »

La civière est dotée d'un système de déblocage mécanique des jambes « Easy Load » (Figure 4).

Pendant le chargement, lorsque les roulettes avant sont appuyées au plan de chargement de l'ambulance, le système de déblocage « Easy Load » s'active.

Cette pression sur le système « Easy Load » débloque les jambes avant en permettant le chargement aisé.

Le système permet le chargement aisé de la civière sans efforcer le dos de l'opérateur.

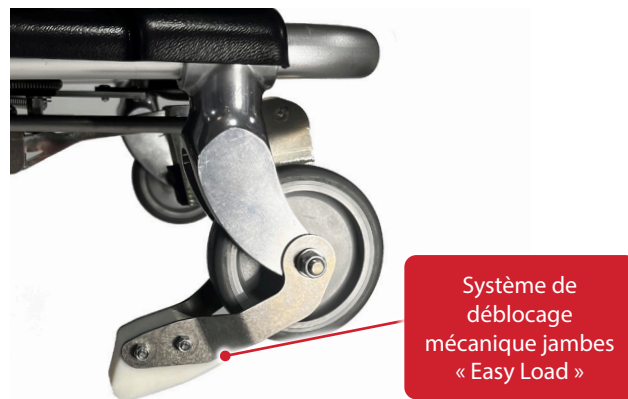


Figure 4 - Tige de contrôle déblocage des jambes avant

### 4.4 Système de déblocage mécanique jambes arrière

Le système de déblocage mécanique des jambes arrière est activé automatiquement lors du chargement de la civière dans l'ambulance, au moment où les jambes côté pieds sont poussées contre le pare-chocs du véhicule. Lors de cette opération, le système de déblocage est pressé contre la jambe, la libérant pour permettre le chargement.

Aucune action n'est requise de la part de l'opérateur, si ce n'est de pousser la civière dans le véhicule.

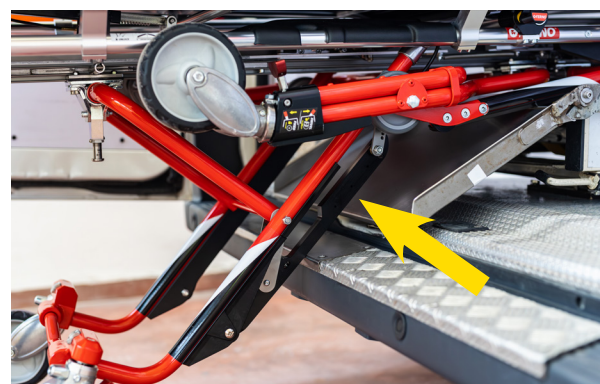
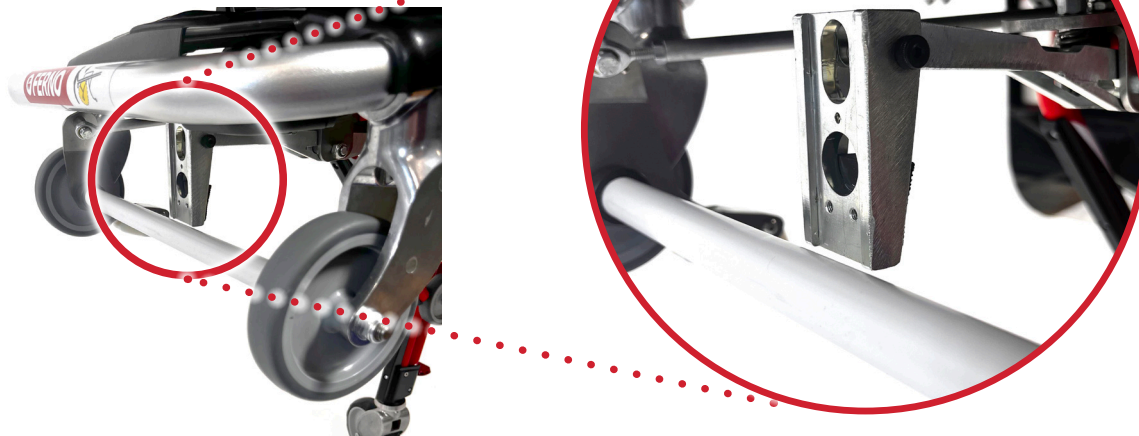


Figure 5 - Système de déblocage mécanique jambes arrière

### 4.5 Système de sécurité anti-chute

Le système de sécurité anti-chute (Figure 6) empêche la chute accidentelle de la civière au sol si pendant la phase finale de déchargement les jambes avant ne s'ouvrent pas complètement. Si la civière n'est pas extraite dans les conditions de sécurité décrites dans cette notice, le système de sécurité intercepte le système de blocage SLAM et arrête la civière, en empêchant sa chute.

Pour plus d'informations, consulter le paragraphe *Système de sécurité anti-chute*.



Figures 6 - Système de sécurité anti-chute

## 4.6 Dossier

La civière est dotée d'un dossier ajustable jusqu'à 80° (Figure 7B). L'opérateur peut régler le dossier en le soulevant ou abaissant au moyen du levier de déblocage rouge prévu à cet effet.



### ATTENTION

**Supporter le dossier lors de l'actionnement du levier de déblocage.**

- **POUR SOULEVER LE DOSSIER :** Pousser le levier (Figure 7A) (dans le sens du centre du cadre) pour débloquer le dossier et exercer une pression sur le dossier pour le soulever dans la position voulue. Relâcher le levier et soulever légèrement le dossier de sorte à le bloquer dans la position voulue.
- **POUR ABAISSER LE DOSSIER :** Pousser le levier (Figure 7A) (dans le sens du centre du cadre) pour débloquer le dossier et exercer une pression sur le dossier pour l'abaisser dans la position voulue. Relâcher le levier et abaisser légèrement le dossier de sorte à le bloquer dans la position voulue.



Figure 7 - A : Actionnement levier de déblocage



Figure 7 - B : Levage du dossier

## 4.7 Barrières

La civière est dotée de barrières rabattables des deux côtés. L'opérateur peut abaisser ou lever les barrières au moyen du pivot de déblocage prévu à cet effet (Figure 8A).

- **POUR ABAISSER LES BARRIÈRES :** Tirer la molette du pivot de déblocage (Figure 8B) et tourner les barrières vers le bas. Relâcher la molette pour bloquer les barrières en place.
- **POUR LEVER LES BARRIÈRES :** Tirer la molette du pivot de déblocage et tourner les barrières vers le haut. Relâcher la molette pour bloquer les barrières en place.



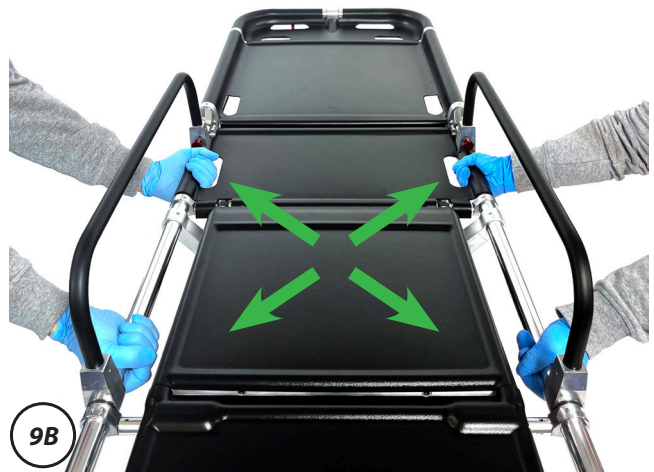




**Figure 8 - A : Pivot de déblocage des barrières rabattables**  
**B : Mouvement de déblocage pour lever ou abaisser les barrières**  
**C : Mouvement de rotation des barrières**

### Important

**Ne pas utiliser les barrières pour soulever la civière** (Figure 9A). Les barrières ne sont pas conçues pour le levage de la civière. **Soulever la civière en saisissant le cadre principal** (Figure 9B).



**Figure 9 - A : Levage INCORRECT de la civière**  
**B : Levage CORRECT de la civière en saisissant le cadre principal**

## 4.8 Cadre pieds

En plus de la position allongée normale, le cadre côté pieds peut être positionné dans deux autres configurations :

- Position anti-choc
- Position antalgique (position de contour)

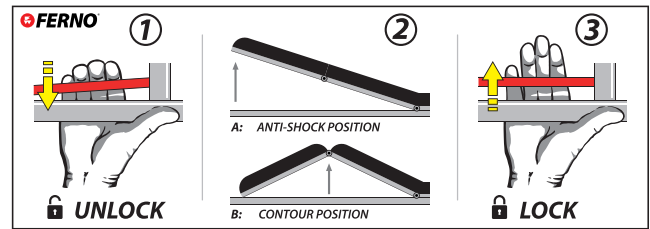


Figure 10 - Actionnement levier cadre pieds

### 4.8.1 Position anti-choc

Si nécessaire, le cadre pieds peut être placé dans une position anti-choc (jambes levées).

#### POUR SOULEVER LE CADRE EN POSITION ANTI-CHOC

1. Se placer du côté gauche du patient, près du cadre pieds, où se trouve le levier rouge.
2. Au besoin, desserrer les sangles tibiales et fémorales.
3. Tirer le levier de la main droite et, simultanément, de la main gauche soulever l'extrémité du cadre à l'aide de la poignée prévue à cet effet, jusqu'à ce que la position requise soit atteinte.
4. Tout en continuant à soutenir le cadre de la main gauche, relâcher le levier rouge jusqu'à entendre un « clac ».
5. Avant de relâcher la prise de la main gauche sur le cadre, vérifier que le cadre est correctement bloqué en place.

#### POUR ABAISSER LE CADRE

1. Se placer du côté gauche du patient, près du cadre pieds, où se trouve le levier rouge.
2. Au besoin, desserrer les sangles tibiales et fémorales.
3. Soutenir l'extrémité du cadre de la main gauche en utilisant la poignée prévue à cet effet.
4. Tout en continuant à soutenir le cadre de la main gauche, tirer le levier rouge pour le débloquer.
5. Une fois le levier relâché, guider le cadre vers le bas.

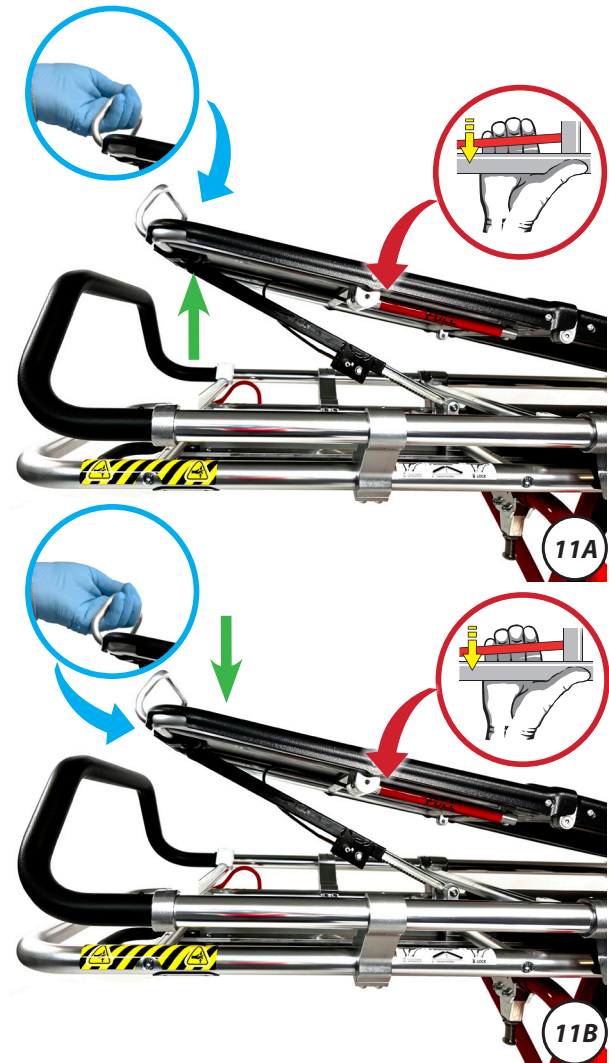


Figure 11 - A : Lever le cadre anti-choc  
Figure 11 - B : Abaisser le cadre anti-choc





### ATTENTION

Lorsque la civière n'est pas fixée dans l'ambulance, il est nécessaire que le deuxième opérateur se tienne du côté tête pour soutenir la civière pendant les opérations de positionnement du cadre pieds en position anti-choc ou antalgique.

### 4.8.2 Position antalgique (Contour)

Si nécessaire, le cadre pieds peut être placé dans une position antalgique, également connue sous le nom de contour.

#### POUR SOULEVER LE CADRE EN POSITION ANTALGIQUE

1. Se placer du côté gauche du patient, près du cadre pieds, où se trouve le levier rouge.
2. Au besoin, desserrer les sangles tibiales et fémorales.
3. Placer la main gauche sur l'extrémité du cadre pieds et tirer le levier rouge de la main droite.
4. Soulever le cadre de la main droite tout en continuant à tirer le levier et pousser l'extrémité du cadre vers le centre de la civière de la main gauche, comme indiqué sur la figure.
5. Tout en continuant à maintenir le cadre en place, relâcher le levier en s'assurant qu'il reste bloqué en position antalgique.

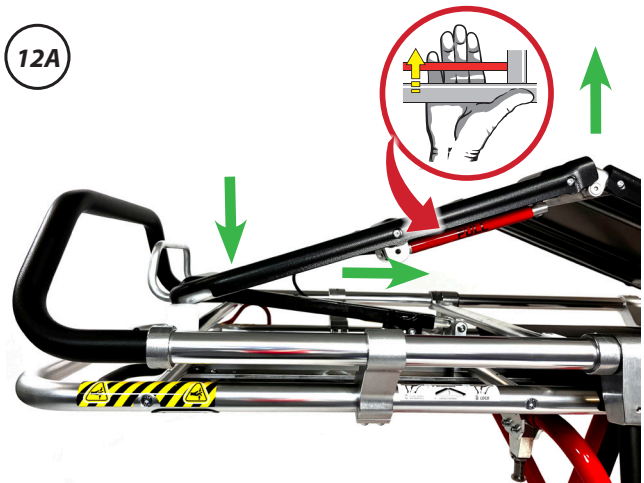
#### POUR ABAISSER LE CADRE

1. Se placer du côté gauche du patient, près du cadre pieds, où se trouve le levier rouge.
2. Au besoin, desserrer les sangles tibiales et fémorales.
3. Tenir l'extrémité du cadre de la main gauche et tirer le levier tout en supportant le poids.
4. Guider le cadre en position horizontale avec les deux mains, en soutenant le poids tout au long du mouvement.
5. Relâcher le levier.

### 4,9 Roues

La civière est équipée de quatre roues pleines de 150 mm de diamètre. Les roues côté tête peuvent être rendues pivotantes selon les besoins en actionnant les leviers prévus à cet effet situés sur chaque roue. Les roues côté pieds sont pivotantes et dotées d'un système de freinage intégré (paragraphe *Système de freinage intégré*).

12A



12B



Figure 12 - A : Lever le cadre en position de contour

Figure 12 - B : Abaisser de la position de contour

### Important

**Bloquer la civière uniquement en position de stationnement (à l'arrêt) ; ne pas utiliser les freins en tant que dispositifs de freinage lors des déplacements.**



### ATTENTION

**Utiliser les freins de blocage roues pour maintenir la civière à l'arrêt quand elle se trouve sur une surface non horizontale.**



## 4.10 Système de freinage intégré

Les freins empêchent tout mouvement et déplacement accidentel de la civière et sont installés sur chaque roue côté pieds, faciles à repérer par l'opérateur grâce au levier de blocage. Pour bloquer ou débloquer les roues arrière procéder de la manière suivante :

- **POUR BLOQUER LES ROUES** : Enfoncer du pied le levier de blocage des roues arrière vers le bas.
- **POUR DÉBLOQUER LES ROUES** : Enfoncer du pied le levier de blocage des roues arrière vers le haut.



## 4.11 Roues pivotantes

Les roues côté chargement peuvent être utilisées en mode fixe ou pivotant.

**POUR RENDRE LES ROUES PIVOTANTES** : Actionner du pied le levier rouge de chaque roue côté tête, en l'amenant vers le haut. Il est nécessaire d'effectuer l'opération des deux côtés pour rendre pivotantes les roues côté tête et ainsi déplacer la civière latéralement.

**POUR RENDRE LES ROUES FIXES** : Abaisser du pied le levier rouge de chaque roue côté tête. Il est nécessaire d'effectuer l'opération des deux côtés et de pousser la civière jusqu'à ce que les roues se bloquent à nouveau dans la position standard.

Figure 13 : Blocage des roues arrière



### ATTENTION

**Pendant la phase de chargement, les roues côté tête doivent être en position fixe pour permettre au pivot 10G de s'engager.**



Figure 14 : Roues avant pivotantes p/r aux roues avant fixes

### 4.12 Système de blocage jambes

La civière est dotée d'un « système de blocage jambes » situé sur la jambe arrière du côté droit patient (Figure 15).

Le système de blocage jambes permet de maintenir les jambes arrière fermées en position « complètement fermée » (paragraphe *Positions de la civière*), pour soulever et transporter la civière comme une chaise portoir.

Pour les jambes avant, le système de blocage jambes est automatique, il est activé automatiquement lorsque la civière est complètement fermée (paragraphe *Positions de la civière*).



#### ATTENTION

**Pour les jambes arrière, le système de blocage jambes doit être actionné par l'opérateur. Faire attention lors du déchargement de la civière : si le système est actionné, les jambes arrière ne s'ouvrent pas.**

Pour bloquer les jambes avant et arrière, fermer le système de blocage jambes correspondant (Figure 15A).

Pour débloquer les jambes avant et arrière, effectuer la procédure suivante :

1. Avec la civière au sol, ouvrir le système de blocage jambes du côté pieds (Figure 15B) en le mettant en position ouverte.
2. En saisissant le cadre principal de la civière, actionner le levier de déblocage des jambes du côté tête.
3. Soulever la civière en maintenant le levier jusqu'à la position 1 (paragraphe *Positions de la civière*).
4. Contrôler que les jambes ont effectué la course requise et qu'elles sont bloquées.



#### ATTENTION

**Toute utilisation de la civière en tant que « chaise portoir » pourrait altérer le niveau de sécurité des opérateurs, toujours évaluer l'emploi d'assistants.**



Figure 15A : Crochet de blocage des jambes actionné



Figure 15B : Crochet de blocage des jambes débloqué

## 4.12 Kit porte-documents

La civière est équipée d'un kit porte-documents positionné sur le dossier arrière de la civière (Figure 16), fixé à la structure par quatre petites sangles élastiques (Figure 17).

Le kit porte-documents (Figure 17) comporte deux poches : la poche frontale, qui s'ouvre par une fermeture éclair, permet de ranger les documents personnels du patient pendant la phase de sauvetage. La poche arrière contient un tableau d'instructions qui fournit des informations essentielles sur l'utilisation de la civière.



Figure 16 - Kit porte-documents



Figure 17 - Parties principales Kit porte-documents

## 5 - UTILISATION DE LA CIVIÈRE

### 5.1 Avant la mise en service de la civière

Le personnel qui utilise la civière doit avoir lu attentivement et bien compris les informations contenues dans cette notice. Avant toute opération avec la civière s'assurer que :

- Tous les composants (sangles, matelas, etc.) sont présents ; que la civière n'a aucun signe d'endommagement et d'usure et qu'elle fonctionne parfaitement. Consulter le paragraphe *Inspection*.
- Le véhicule est doté d'un système de blocage Ferno compatible avec la civière Cortex.

### 5.2 Mode d'emploi

- Cette notice ne fournit aucune indication de type médical.
- Les utilisateurs ont la responsabilité d'effectuer des opérations correctes et sûres pour le patient et pour eux-mêmes.
- La présente notice illustre l'utilisation de la civière dans un scénario idéal et à titre tout à fait indicatif.
- La civière doit être utilisée par des opérateurs instruits et qualifiés.
- Les opérateurs doivent travailler ensemble et coordonner leur action correctement pendant toutes les opérations.
- Suivre les procédures selon les protocoles officiels de déplacement du patient en cas d'urgence.
- Soulever seulement le poids pouvant être supporté en toute sécurité. Avoir recours à une aide supplémentaire en travaillant avec des charges lourdes.
- Respecter toujours les indications et les protocoles sanitaires locaux qui ne sont pas contraires aux indications de cette notice.
- Assister toujours le patient et ne pas le laisser tout seul pendant les opérations avec la civière.
- Lors du changement de hauteur de la civière ou de déchargement de l'ambulance, vérifier que les jambes sont correctement ouvertes avant de laisser la prise du cadre principal.

#### Important

Lors du chargement, l'opérateur ne doit pas soutenir la charge de la civière et du patient, il lui suffit de pousser la civière dans l'ambulance.

L'ensemble du chargement est effectué sans avoir supporté aucun poids.



#### ATTENTION

**Une utilisation impropre de la civière peut causer des dommages et/ou des blessures. Utiliser la civière selon les instructions fournies dans la présente notice.**



#### ATTENTION

**Ne jamais laisser le patient immobilisé sur la civière tout seul. Toujours assister le patient pendant toutes les opérations avec la civière par deux opérateurs.**



Lire attentivement la notice



Utilisation par au moins deux opérateurs qualifiés



Capacité de charge



#### ATTENTION

**L'application de dispositifs non conformes non autorisés peut causer des accidents, des dommages et/ou des blessures. Utiliser exclusivement des dispositifs approuvés et autorisés par Ferno s.r.l.**



#### ATTENTION

**L'utilisation incorrecte des sangles peut causer la chute du patient et porter atteinte à sa sécurité. Toujours utiliser les sangles de sécurité de la civière d'origine Ferno s.r.l.**

#### Important

Pendant le levage et l'abaissement de la civière, s'assurer toujours d'avoir correctement bloqué la civière à la hauteur voulue avant de relâcher la prise du cadre.



### 5.3 Levage et abaissement

Pour soulever ou abaisser la civière, utiliser la poignée de contrôle des jambes avant et la poignée de contrôle des jambes arrière, situées du côté tête et du côté pieds de la civière respectivement. Pour les opérations de levage et abaissement de la civière, au moins deux opérateurs formés et qualifiés sont demandés.

#### POUR SOULEVER LA CIVIÈRE

1. Les opérateurs doivent s'assurer de supporter le poids de la civière et du patient pendant le levage et l'abaissement de la civière.
2. **Opérateur côté tête :** se mettre du côté tête de la civière. De cette façon, le contrôle des jambes avant de la civière est assuré. Soulever en saisissant le tuyau du cadre avec les paumes orientées vers le haut, en appuyant et en maintenant la poignée de contrôle pendant le temps servant à dépasser le premier déclic.
3. **Opérateur côté pieds :** se mettre du côté pieds de la civière. De cette façon, le contrôle des jambes arrière de la civière est assuré. Soulever en saisissant le tuyau du cadre avec les paumes orientées vers le haut. Dans ce cas, l'actionnement du levier n'est pas nécessaire.
4. **Les deux opérateurs :** toujours supporter la civière. Après avoir atteint la hauteur de chargement définie, vérifier le positionnement correct des jambes. Ce n'est qu'alors que le cadre peut être relâché.

#### POUR ABAISSER LA CIVIÈRE

##### Les deux opérateurs :

1. Se positionner du côté tête et du côté pieds de la civière, de cette façon le contrôle total du dispositif médical est assuré.
2. Saisir le tuyau du cadre avec les paumes orientées vers le haut, actionner les poignées de contrôle en supportant le poids.
3. Actionner les poignées de contrôle et abaisser la civière jusqu'à la hauteur voulue en coordonnant les mouvements.
4. En gardant toujours le contrôle du dispositif médical, relâcher la prise des poignées en s'assurant d'avoir bloqué correctement la civière à la hauteur choisie.

### Important

Les deux opérateurs peuvent se positionner des deux côtés de la civière et la soulever « déclic par déclic » de sorte à répartir le poids total et l'effort et éviter ainsi tout dommage collatéral.

Cela jusqu'à atteindre la hauteur de chargement.



**Figure 18 - Position des opérateurs pour le levage et l'abaissement de la civière**

### 5.4 Utilisation par un opérateur, avec civière sans patient

#### PLIAGE AU SOL

Si la civière n'est pas utilisée pour transporter un patient ou un berceau chauffant, un seul opérateur peut ajuster sa hauteur ou plier la civière au sol.

Pour soulever le système de transport, agir d'abord sur une extrémité puis sur l'autre.

Pour abaisser la civière, actionner la poignée de contrôle des jambes et abaisser le système de transport dans la position voulue, puis se rendre à l'autre extrémité de la civière et répéter l'opération.

Si des équipements sont installés sur le système de transport, soulever ou abaisser le système de transport graduellement, en réglant la hauteur d'une ou plusieurs positions à la fois. Cette opération évitera que les objets ne tombent du système de transport.

### 5.5 Chargement et déchargement

Avant d'effectuer le chargement ou le déchargement de la civière, les deux opérateurs doivent toujours être prêts à supporter le poids. Vérifier que toutes les sangles de sécurité sont bouclées de manière correcte et que les opérateurs sont en place.

Pour charger ou décharger la civière, procéder de la manière suivante :

#### POUR CHARGER LA CIVIÈRE

Déplacer la civière devant le plan de chargement de l'ambulance, en vérifiant qu'elle est correctement alignée.

### **ATTENTION**

Lors du chargement et du déchargement de la civière, le poids doit toujours être supporté en saisissant le cadre avec les paumes orientées vers le haut. Une mauvaise prise peut causer des dommages et/ou des blessures au patient et/ou à l'opérateur.



1. **Opérateur côté tête** : Se mettre à côté de la civière et aider l'opérateur du côté pieds lors de la phase de « centrage sur le plan de chargement ». (Figure 19).

2. **Opérateur côté pieds** : Se mettre du côté pieds de la civière et pousser le dispositif médical à l'intérieur du véhicule, en s'assurant que les roulettes de chargement s'appuient sur la plateforme. Effectuer le chargement en poussant la civière jusqu'à ce que les pare-chocs des jambes côté pieds touchent la plateforme.

3. **Opérateur côté pieds et côté tête** : Toujours en se coordonnant, compléter le chargement de la civière dans l'ambulance, en poussant simultanément afin d'éviter de soumettre la colonne vertébrale à toute charge éventuelle.

4. Une fois la civière chargée, vérifier que le système de blocage SLAM est correctement actionné avant d'effectuer le transport.

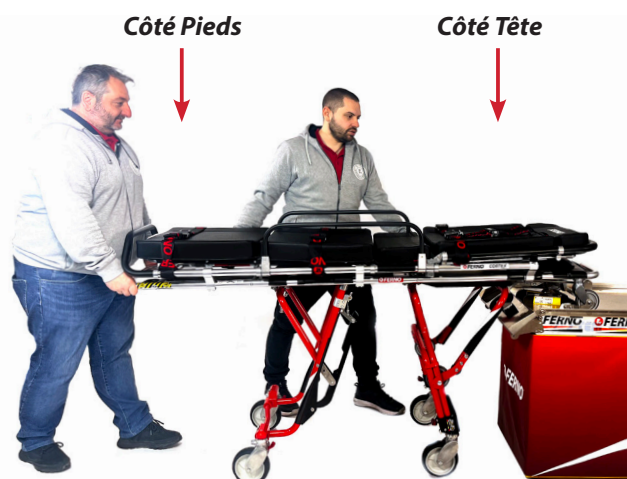
### **Important**

Pour les charges considérables, après avoir appuyé les roulettes de chargement sur la plateforme, les deux opérateurs poussent la civière jusqu'à la fermeture complète des jambes avant.

Seulement après, les deux opérateurs peuvent se positionner du côté pieds et pousser en même temps.

La même position doit être utilisée également lors du déchargement de la civière.

Après avoir vérifié que la jambe arrière aussi a été ouverte de manière correcte, le deuxième opérateur revient dans la position centrale et effectue l'ouverture totale de la jambe avant.



**Figure 19 - Position des opérateurs pour le chargement de la civière**



**Figure 20 - Chargement et/ou déchargement de la civière**



**Figure 21 - Chargement et/ou déchargement de la civière**

## POUR DÉCHARGER LA CIVIÈRE

1. **Opérateur côté pieds** : Appuyer sur le bouton de déclenchement sur le système de blocage SLAM tout en libérant la civière en la tirant vers l'extérieur, la paume de la main droite tournée vers le haut pour soutenir le dispositif médical.
2. **Opérateur côté pieds** : Saisir le cadre central des deux mains avec les paumes tournées vers le haut et procéder à l'extraction de la civière de l'ambulance.
3. **Opérateur côté tête** : Se mettre à côté de la civière avec les paumes tournées vers le haut sur le tuyau central pour assister l'opérateur du côté pieds.
4. **Les deux opérateurs** : S'assurer que les jambes arrière s'ouvrent complètement et qu'elles touchent le sol. Il est conseillé d'effectuer un déchargement simultané afin d'éviter de soumettre la colonne vertébrale à toute charge éventuelle.
5. **Opérateur côté tête** : Contrôler que les jambes avant ont un espace suffisant à leur ouverture complète.
6. **Les deux opérateurs** : Lors de chaque déchargement de la civière, s'assurer que les deux paires de jambes sont complètement ouvertes et bloquées avant que les roulettes de chargement sortent de la plateforme de l'ambulance.
7. **Opérateur côté pieds** : Une fois les deux jambes ouvertes et bloquées dans la position de transport normale, extraire la civière de l'ambulance.
8. **Opérateur côté pieds** : Compléter l'opération de déchargement, en coordonnant toujours ses actions avec l'opérateur côté tête et en tenant toujours la civière à 4 mains avec son collègue.

### Important

Pendant toute opération de transport, chargement et/ou déchargement, en cas de patients de grosse taille il est conseillé de se servir de l'aide supplémentaire d'opérateurs formés. Cela permet de réduire la charge à laquelle les opérateurs sont soumis. Pour l'aide supplémentaire, consulter le paragraphe *Aide supplémentaire*.



### ATTENTION

**L'utilisation incorrecte des sangles peut causer la chute du patient et porter atteinte à sa sécurité. Utiliser toujours les sangles de sécurité.**

## 5.6 Transfert

Pour le transfert du patient sur la civière opérer comme suit :

1. Positionner la civière à côté du patient et en ajuster la hauteur (pour abaisser ou lever la civière consulter le paragraphe *Levage ou abaissement*) afin de la porter au niveau du patient.
2. Bloquer les roues arrière en poussant du pied le levier de frein vers le bas (pour bloquer les roues arrière, consulter le paragraphe *Système de freinage intégré*).
3. Abaisser les barrières de la civière (pour lever et abaisser les barrières, consulter le paragraphe *Barrières*).
4. Déboucler les sangles.
5. Déplacer le patient sur la civière.
6. Boucler les sangles de sécurité et les ajuster sans soumettre le patient aux contraintes.
7. Soulever les barrières de la civière.

## 5.7 Transport

Avant toute opération de transport, s'assurer que les sangles de sécurité ont été appliquées au patient, que les barrières sont levées et bloquées (si le Surface Extender n'est pas utilisé pour le transport bariatrique), et que le patient est correctement sécurisé sur la civière.

Déplacer la civière avec attention et sur des surfaces non accidentées, si possible.

Pour le déplacement de la civière opérer comme suit :

1. Boucler les sangles de sécurité et les ajuster sans soumettre le patient aux contraintes.
2. S'assurer que les barrières sont relevées (si le Surface Extender n'est pas utilisé pour le transport bariatrique) et bloquées en place.
3. Débloquer les leviers des freins situés sur les roues arrière et, pour un meilleur contrôle de la civière, régler la configuration des roues côté tête de manière à ce qu'elles ne pivotent pas.
4. Opérateur côté pieds : saisir le cadre de la civière ou la poignée de transport et effectuer le transport du patient.
5. Opérateur côté tête : assister l'opérateur côté pieds en l'aidant à garder le contrôle de la civière et en contrôlant le parcours.

En cas d'obstacles, tel que le seuil d'une porte, lever légèrement la civière, la tirer ou la pousser afin de permettre aux roues de dépasser l'obstacle.

Éviter tout obstacle élevé, tel que les marches. En cas de nécessité de dépasser un obstacle élevé ou en cas de difficultés, soulever et déplacer la civière en se servant de l'aide supplémentaire, le cas échéant (paragraphe *Aide supplémentaire*).



### 5.8 Transport avec Surface Extender

Il est possible d'équiper la civière d'un kit qui permet d'étendre sa surface d'appui grâce à l'utilisation d'un ScoopEXL (non inclus dans le kit) et d'un matelas gonflable.

Le kit se compose de :

- Quatre colliers avec accrochage pour TSL, deux sur le côté droit et deux sur le côté gauche de la civière ;
- Deux supports porteurs latéraux pour les barrières ;
- Matelas gonflable à deux voies avec coussins de soutien gonflables (4 coussins à trois chambres, 2 coussins à chambre unique) ;
- Accouplement de gonflage ;
- Pompe de gonflage électrique chargée par USB.
- Kit de réparation.



#### ATTENTION

**Le Surface Extender n'est compatible qu'avec la civière Cortex, le retrofit sur d'autres modèles de civières Ferno n'est donc pas possible.**

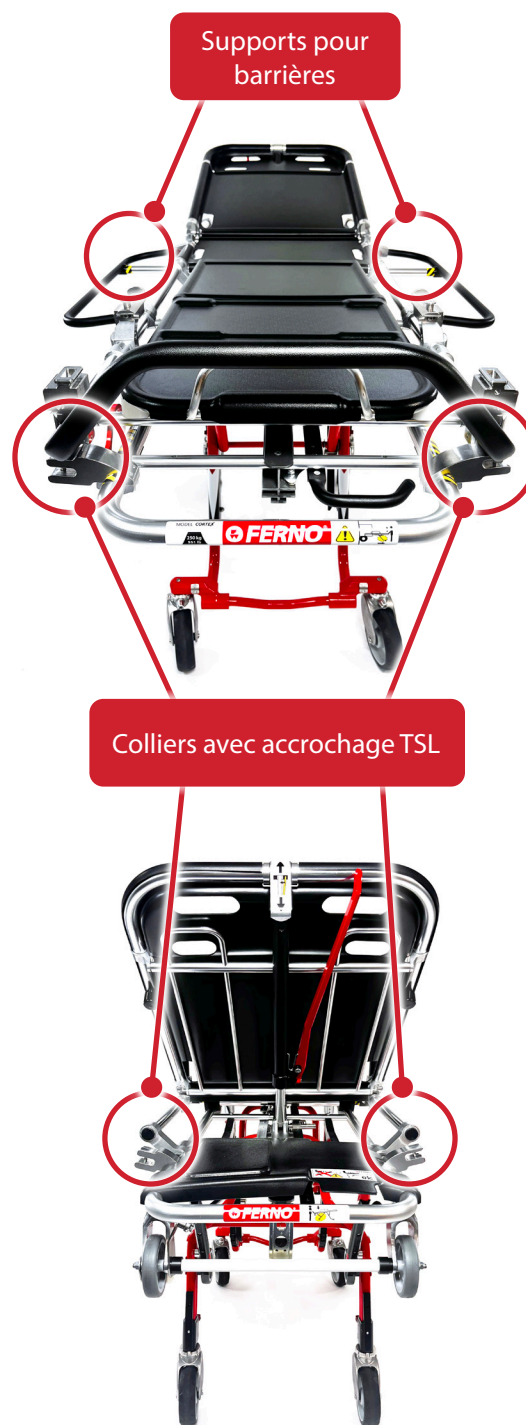


#### ATTENTION

**Le Surface Extender est un accessoire qui doit être commandé au moment de l'achat pour que les colliers d'accrochage et les supports pour barrières puissent être montés.**

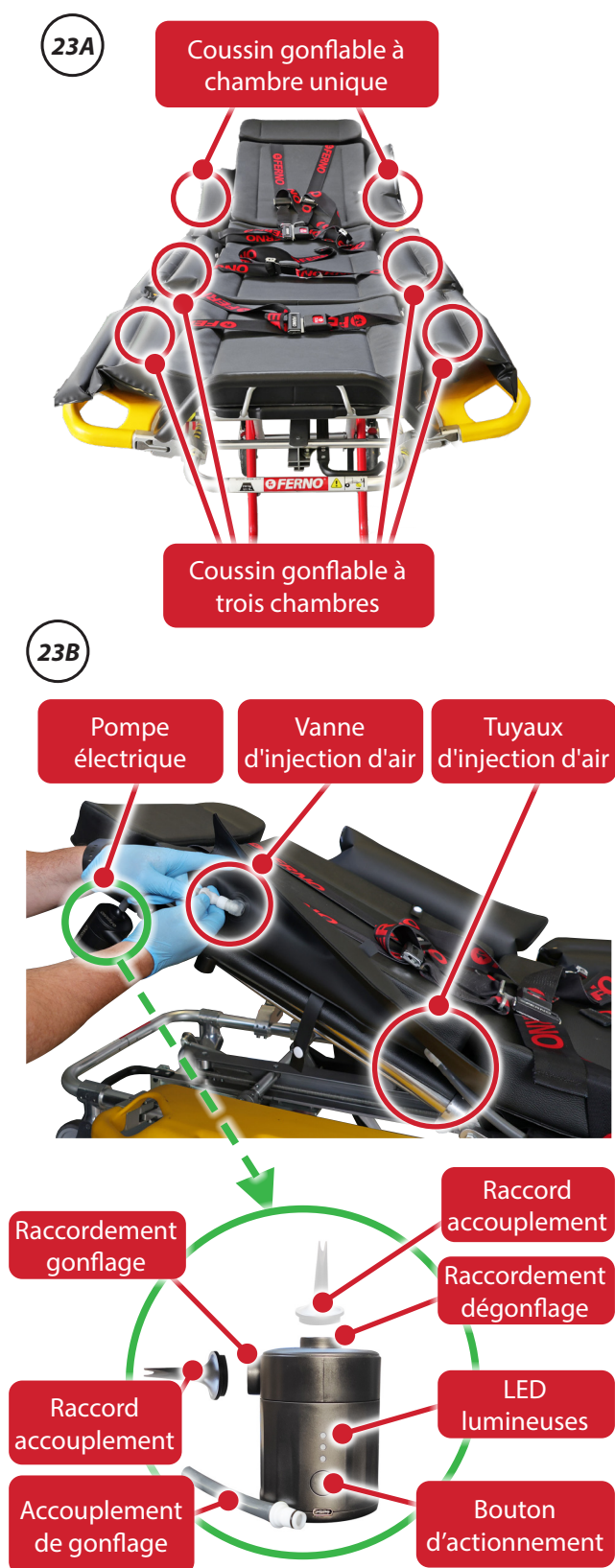
**Si l'on possède déjà une civière Cortex sans cet accessoire, contacter le service d'Assistance Technique Ferno pour l'assemblage des composants nécessaires à l'utilisation du plan élargi.**

**Le Surface Extender ne peut être installé sur la civière que pendant la production ou par un technicien Ferno agréé.**



**Figure 22 - Supports barrières et colliers avec accrochage pour TSL**



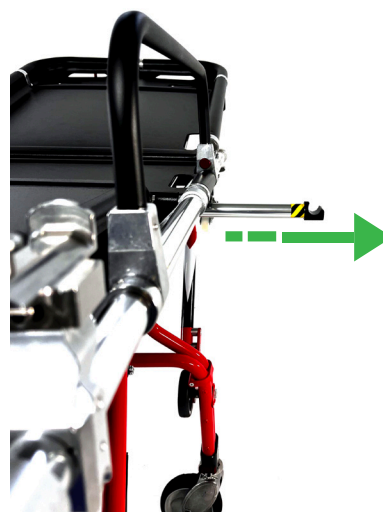


**Figure 23 - Matelas gonflable à deux voies avec pompe chargée par USB et accouplement de gonflage**

### INSTALLATION DE SCOOPEXL SURFACE EXTENDER

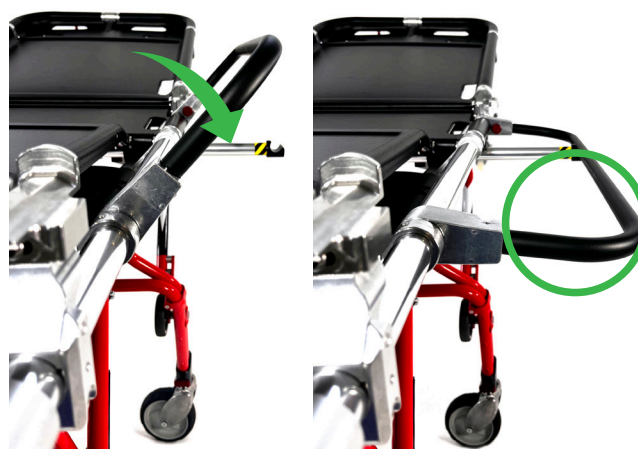
Pour utiliser la civière avec le plan élargi Surface Extender, suivre les étapes suivantes :

1. S'assurer que la civière est équipée des composants nécessaires à l'utilisation de ScoopEXL en tant que plan élargi.
2. Relever le dossier d'au moins une position.
3. Relever les barrières jusqu'à ce qu'elles soient complètement à la verticale.
4. Tirer sur les deux supports latéraux, qui se trouvent à peu près à mi-hauteur de la civière.



**Figure 24 - Extraction des supports latéraux**

5. Ouvrir les barrières latérales en veillant à ce que le cadre de chaque barrière repose dans le logement du support correspondant qui vient d'être retiré.



**Figure 25 - Fixation des barrières latérales sur les supports**

6. S'assurer que la civière ScoopEXL est dans la position la plus courte.
7. Séparer ses moitiés longitudinales.
8. Tourner ScoopEXL de manière à ce que les logos Ferno soient orientés vers le bas.
9. Placer les moitiés longitudinales sur les barrières de manière à ce que le côté tête de ScoopEXL se trouve du côté pieds de la civière Cortex.
10. Ouvrir les leviers de blocage des deux moitiés longitudinales.
11. Fixer les deux moitiés aux colliers à l'aide du système de fermeture TSL, comme indiqué sur la photo.



**Figure 26 - Fixation de ScoopEXL dans les colliers du Surface Extender**

### Important

Veiller à ce que la civière ScoopEXL soit montée de manière à ce que la partie « tête » de ScoopEXL se trouve du côté pieds de la civière Cortex, afin de garantir un soutien adéquat des membres inférieurs.



### ATTENTION

Il n'est pas possible d'installer ScoopEXL en tant que plan élargi en la positionnant avec les logos orientés vers le haut.

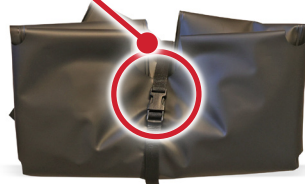


**Figure 27 - Application de ScoopEXL**

### APPLICATION DU MATELAS GONFLABLE

1. Retirer la sangle à boucle centrale, utilisée pour ranger le matelas.

Sangle pour le stockage



**Figure 28 - Matelas stocké**

2. Placer le matelas sur la civière selon la configuration suivante :
  - Tuyaux d'injection d'air orientés vers le bas (en contact avec la civière).
  - Coussins latéraux à chambre unique placés en haut (côté tête).
  - Trous centraux du matelas au niveau du velcro fixé à la civière.



**Figure 29 - Positionnement du matelas gonflable**

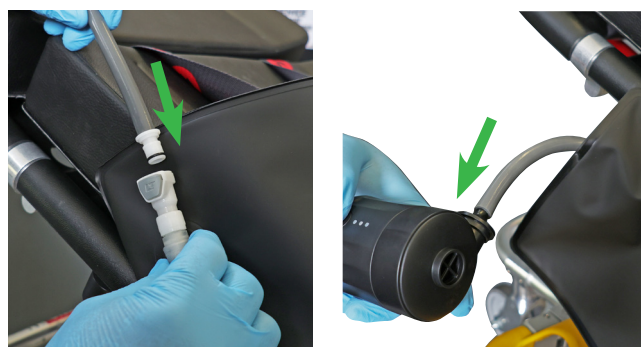
### Important

Lors de l'utilisation de la civière Cortex avec le Surface Extender, il est important que les sangles du patient soient montées sur le cadre de la civière de transport comme d'habitude et qu'elles passent à l'intérieur des trous latéraux du matelas et de la Scoop et non à l'extérieur afin de garantir une bonne fixation du patient sur la civière et donc la sécurité du patient en cas de freinage brusque, d'accélération et/ou d'accident.

3. Faire passer les sangles du patient dans les fentes prévues à cet effet, situées des deux côtés du matelas gonflable.
4. Placer le matelas à 5 sections sur le matelas gonflable en suivant la procédure de positionnement décrite au chapitre 6.
5. Connecter l'accouplement de gonflage à la vanne d'injection d'air sur le côté supérieur du matelas gonflable (côté tête).
6. Insérer le raccord accouplement dans le raccordement de gonflage de la pompe.
7. Connecter le raccord accouplement à l'accouplement de gonflage.
8. Appuyer sur le bouton d'actionnement de la pompe (les LED lumineuses s'allument).



**Figure 30 - Positionnement des sangles du patient dans les trous latéraux du matelas**



**Figure 31 - Raccordement de la pompe à la vanne du matelas**

9. Après le gonflage, déconnecter l'accouplement de la vanne.
10. Effectuer l'opération pour l'autre côté du matelas.

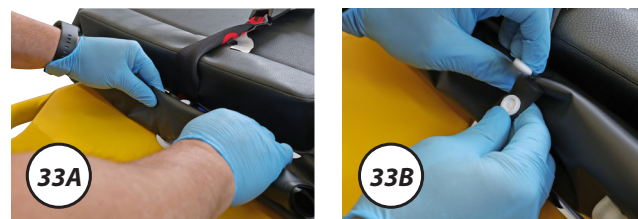
### DÉGONFLAGE DU MATELAS

Pour dégonfler le matelas tout en le maintenant attaché à la civière, procéder comme suit :

1. Connecter l'accouplement de gonflage à la vanne d'injection d'air sur le côté supérieur du matelas gonflable (côté tête).
2. Insérer le raccord accouplement dans le raccordement de dégonflage de la pompe.
3. Connecter le raccord accouplement à l'accouplement de dégonflage.
4. Appuyer sur le bouton d'actionnement de la pompe (les LED lumineuses s'allument).
5. Attendre que tout l'air contenu dans le matelas s'échappe.
6. Répéter l'opération pour l'autre côté.
7. Rabattre les coussins latéraux du matelas gonflable.
8. Fixer les coussins latéralement à l'aide de la fermeture à bouton-pression.



**Figure 32 - Raccordement pour le dégonflage du matelas**



**Figure 33 - Procédure pour la fermeture du matelas**



### RETRAIT DU MATELAS

Pour retirer le matelas de la civière, procéder comme suit :

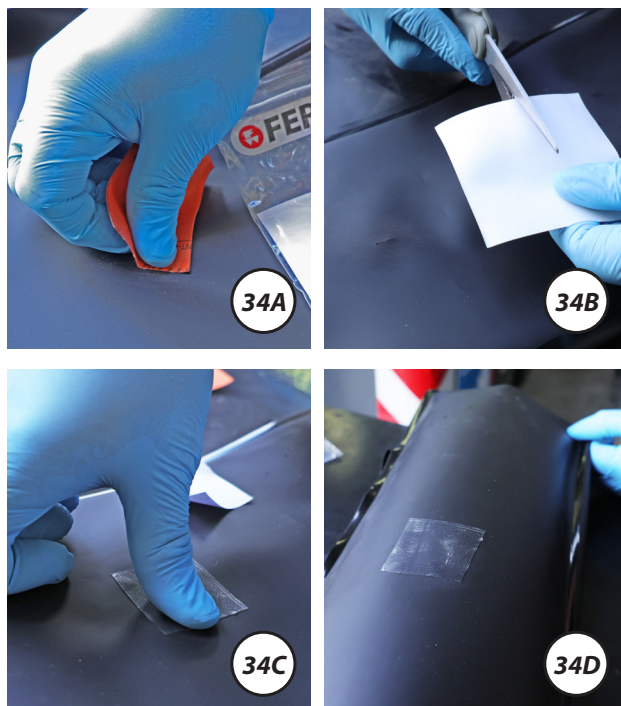
1. Dégonfler le matelas.
2. Sortir les sangles du patient des fentes latérales du matelas.
3. Retirer le coussin à 5 sections.
4. Retirer le matelas en le repliant et en le fermant à l'aide de la sangle à boucle prévue à cet effet.

### KIT DE RÉPARATION

Le kit de réparation peut être utilisé pour réparer les coupures sur le matelas gonflable.

Pour utiliser le kit, procéder comme suit :

1. Utiliser la feuille de papier de verre contenue dans le kit pour poncer la surface autour de la coupe.
2. Découper l'autocollant à l'intérieur du kit de façon à ce qu'il couvre la coupure.
3. Appliquer l'autocollant sur la coupure en exerçant une légère pression avec les doigts pour éviter la formation de bulles d'air.
4. Laisser reposer quelques heures pour que la colle adhère complètement ;
5. Effectuer un test de gonflage.



**Figure 34 - Application du kit de réparation**

### APPLICATION DES RALLONGES DE SANGLES

Afin de permettre aux patients de plus grande taille d'être correctement attachés au dispositif médical, il est possible de fixer 4 rallonges de sangles à décrochage rapide qui peuvent être achetées en tant qu'accessoires en plus du Surface Extender.

Les rallonges sont les mêmes que celles contenues dans le kit d'extension du TSL de ScoopEXL (TSL Expander Kit).

L'installation des rallonges sur la civière doit être effectuée comme suit :

- deux rallonges sur la section inférieure de la sangle à quatre points
- une rallonge sur la sangle fémorale
- une rallonge sur la sangle tibiale.

### Important

Fixer les rallonges à la sangle à quatre points afin de maintenir les épaulières dans la bonne position et le mécanisme de décrochage de la sangle en position centrale.



Figure 35 - Application des rallonges de sangles avec un patient bariatrique

### RETRAIT DE SCOOP

Pour désinstaller le plan élargi, suivre les étapes ci-dessous :

- Libérer les deux moitiés longitudinales de leurs colliers en appuyant sur le bouton du système TSL comme lors de l'ouverture standard de ScoopEXL.
- Retirer ScoopEXL et la ranger séparément.
- Relever les barrières latérales.
- Réinsérer les deux supports latéraux et abaisser les barrières si nécessaire.



Figure 36 - Décrochage de ScoopEXL des colliers du Surface Extender

## 5.9 Installation et préparation à l'utilisation

### CARACTÉRISTIQUES DU PLAN DE CHARGEMENT

Pour le fonctionnement optimal de la civière, les cotes suivantes sont conseillées pour le plan de chargement et la position correspondante du dispositif de blocage SLAM-5026/MONDIAL. (Pour le montage du dispositif de blocage dans l'ambulance, consulter la notice correspondante du système d'accrochage).

**Hauteur de chargement : 720/740 mm**

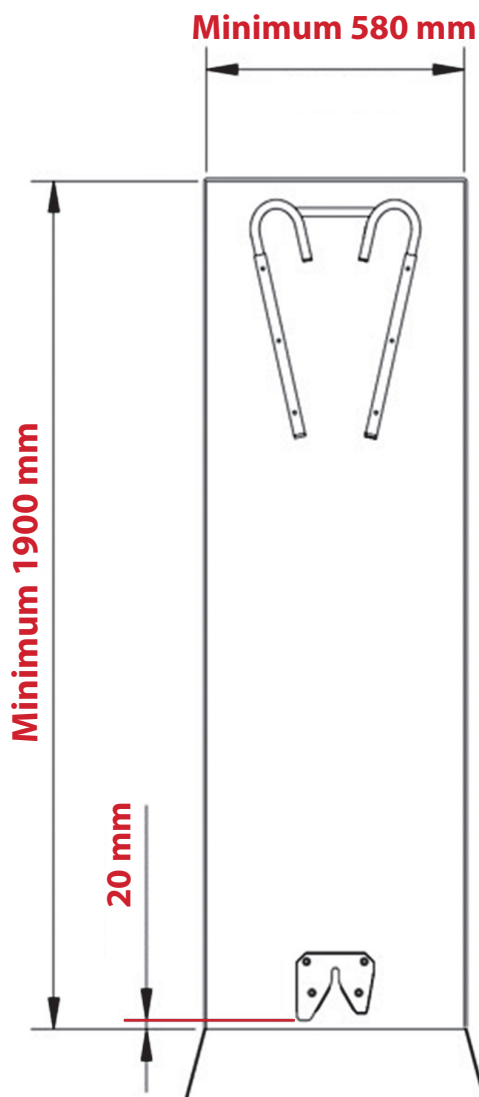


Figure 37 : Cotes de montage conseillées

### Important

La phase de déchargement et de chargement avec le patient à bord doit toujours être effectuée par deux opérateurs formés et placés de manière correcte (voir chapitre *Chargement et déchargement*).

Il faut placer le système de blocage par rapport au pare-chocs du véhicule de sorte à permettre le fonctionnement correct du dispositif de sécurité anti-chute (voir chapitre *Système de sécurité anti-chute*).

Pendant la phase de déchargement, il faut s'assurer que la hauteur du plan de chargement permet l'ouverture correcte des jambes côté tête : en effet, lorsque la civière est encore appuyée avec les roulettes de chargement sur le plan mais que les jambes côté tête ont déjà été complètement déchargées, un espace d'au moins 2 cm entre les roues avant et le sol (veillant à ce que cette mesure soit effectuée de niveau) est nécessaire pour l'ouverture correcte des jambes côté tête et le relâchement du système anti-chute qui en résulte (Figure 37).

### ⚠ ATTENTION

**L'utilisation de la civière Cortex sur des plateformes de charge inclinées est déconseillée.**

**Si la civière doit être utilisée sur ce type de plateforme, contacter le Service Clients Ferno avant toute installation du système de blocage.**

Aucun le dispositif médical serait utilisé dans un véhicule doté d'une plateforme inclinée et/ou d'amortisseurs réglables, vérifier auprès de son carrossier, lors de l'essai initial, que la hauteur de chargement finale de la civière soit conforme aux paramètres indiqués par Ferno et que toutes les indications contenues dans la présente notice et dans la notice relative au dispositif d'accrochage à installer sur la plateforme soient respectées.

Il faut que la hauteur de la plateforme soit conforme aux paramètres figurant dans la notice pendant toute la phase de chargement/déchargement du dispositif médical.

Si la civière équipée de l'accessoire Surface Extender doit être utilisée pour le transport de patients bariatriques, il est nécessaire de s'assurer que le système de blocage est installé à une distance suffisante de la paroi latérale pour permettre le chargement et le déchargement de la civière avec le plan élargi.

Une autre alternative est l'installation d'une plateforme de chargement mobile, en prenant soin de la positionner de manière à ce que le Surface Extender puisse être utilisé.



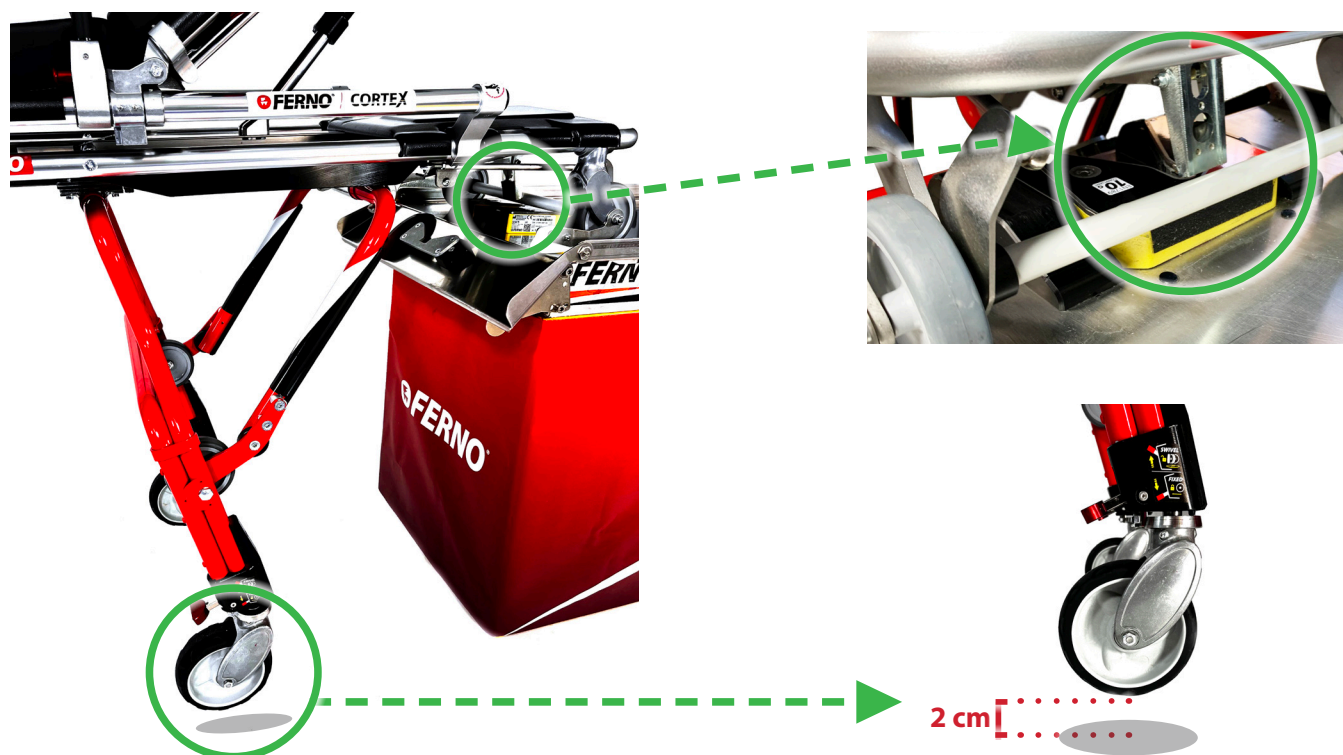


Figure 38 - Espace correct pour l'ouverture des jambes côté tête

### 5.10 Système de sécurité anti-chute

Le système de sécurité anti-chute empêche la chute accidentelle de la civière au sol si les jambes avant ne s'ouvrent pas complètement pendant la phase de déchargement.

Si la civière n'est pas extraite dans les conditions de sécurité décrites dans cette notice (voir paragraphe *Transport*), le système de sécurité intercepte le SLAM et arrête la civière, en empêchant sa chute (Figures 39A et 39B).



#### ATTENTION

Pendant le chargement et le déchargement de la civière, vérifier toujours que les jambes arrière se trouvent à la hauteur maximale, afin de garantir une utilisation correcte et sûre.

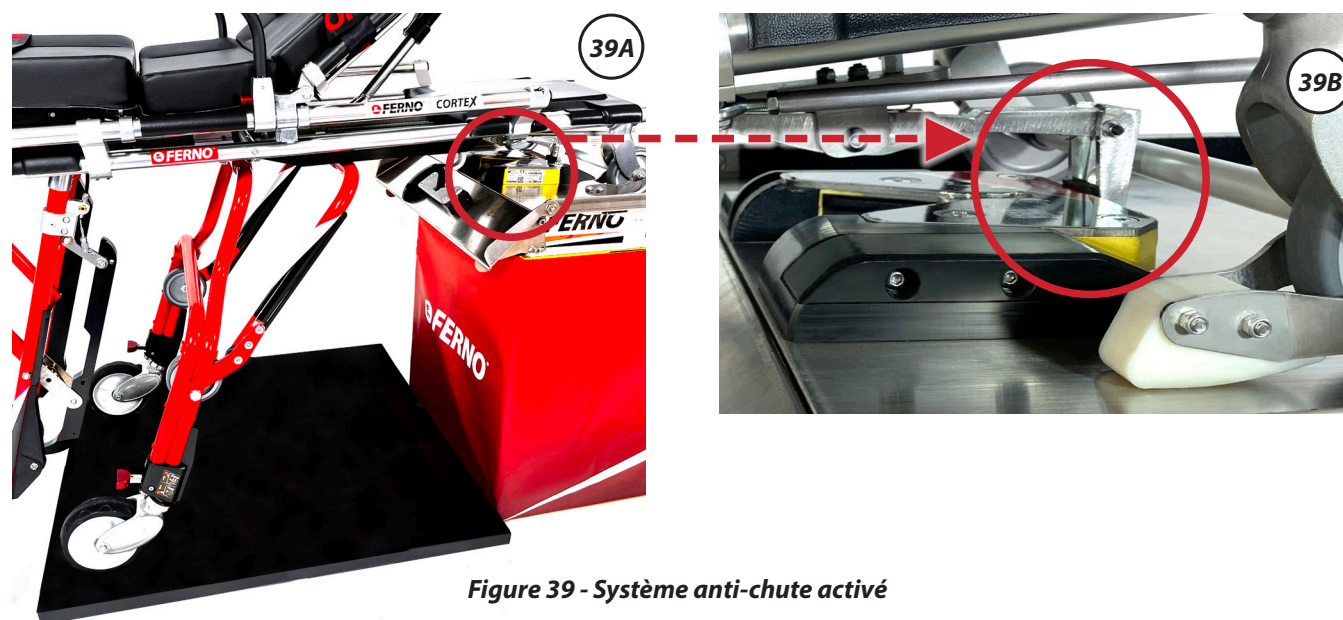


Figure 39 - Système anti-chute activé

Un système de sécurité ultérieur prévoit une position supplémentaire de blocage des jambes si la civière a été déchargée mais que les jambes avant n'ont pas été complètement ouvertes.

Dans ce cas, lorsque le système anti-chute n'a pas été activé de manière correcte, si l'inclinaison des jambes avant n'est pas excessive, elles ne se fermeront pas mais la civière se bloquera dans la position susmentionnée en permettant la mise en sécurité de l'opérateur (Figure 40).

En cas de survenance de cette situation, l'opérateur du côté pieds de la civière devra exercer une pression vers le bas afin de contrebalancer le poids de la civière et du patient. Par contre, le deuxième opérateur devra immédiatement se mettre du côté tête et la soulever pour permettre l'ouverture complète des jambes avant.



**Figure 40 - Position de sécurité des jambes avant**

### **ATTENTION**

**La présence du système de sécurité anti-chute et la position de sécurité supplémentaire ne dispensent pas l'opérateur de la mise en œuvre de toutes les précautions décrites dans le paragraphe *Chargement et déchargement*. Suivre toujours toutes les instructions décrites dans cette notice.**

### **ATTENTION**

**Un patient non assisté peut se blesser. Ne jamais laisser le patient tout seul, toujours lui fournir une aide pendant toutes les opérations.**



## 5.11 Aide supplémentaire

Pour l'utilisation de la civière avec patient chargé, au moins deux opérateurs qualifiés sont requis. Les opérateurs pourraient avoir nécessité d'aide lors du levage de charges lourdes (patient et équipement).

- Les opérateurs se tiennent du côté tête et pieds de la civière, surveillent la situation et dirigent les assistants.
- Parfois il se peut que les assistants placés de chaque côté de la civière doivent marcher lentement. Suivre les protocoles sanitaires locaux.

Les dessins fournis ci-dessous illustrent l'emplacement des opérateurs et des aidants éventuels.

### Important

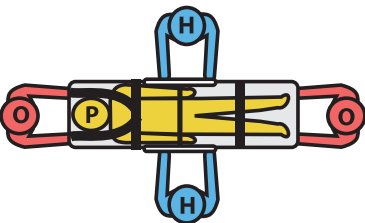
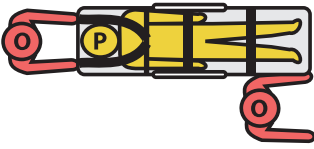
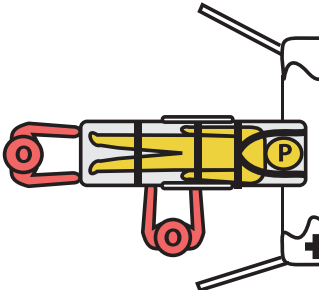
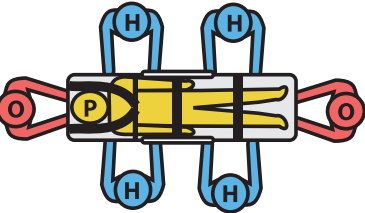
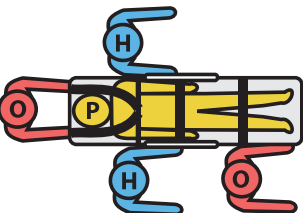
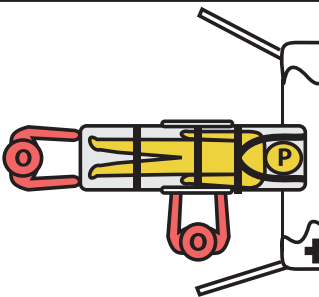
Pour les charges considérables, après avoir placé les roulettes de chargement sur la plateforme et avoir poussé la civière sur le plan de chargement de manière sûre, les deux opérateurs peuvent se mettre du côté pieds et pousser de manière simultanée.

La même procédure s'applique au déchargement.

Après avoir déchargé les jambes arrière de manière simultanée et avoir vérifié leur ouverture et blocage en place corrects, il est important qu'un opérateur retourne en position centrale et vérifie que la jambe avant s'ouvre complètement.

### ⚠ ATTENTION

Transporter la civière de sorte que le patient puisse regarder où il est déplacé.

Assistants	Levage	Transport	Chargement / Déchargement
Deux assistants			
Quatre assistants			

Légende : O=Opérateur, H=Aidant, P=Patient

## 6 - CONFIGURATION MATELAS ET SANGLES DE SÉCURITÉ

### 6.1 Matelas à 5 sections avec coussin

Pour l'utilisation du produit, on demande l'emploi d'un matelas spécifique qui n'est pas fourni en dotation avec la civière mais qu'il faut acheter séparément. Le matelas est vendu avec le coussin appui-tête.



Figure 41 - Composants du matelas

#### AVANT D'UTILISER LE MATELAS

Avant d'utiliser le matelas, il faut le fixer à la civière à l'aide du système de velcro situé à l'arrière.



Figure 42 - Séquence d'application du velcro du matelas

Pour fixer le matelas au dispositif médical, le placer sur la civière de manière à ce qu'il soit parfaitement centré sur le cadre de support et, sans déplacer le cadre dossier, soulever les deux premières sections du matelas tout en maintenant le bloc adjacent en place, au niveau du bassin, comme indiqué sur la photo.



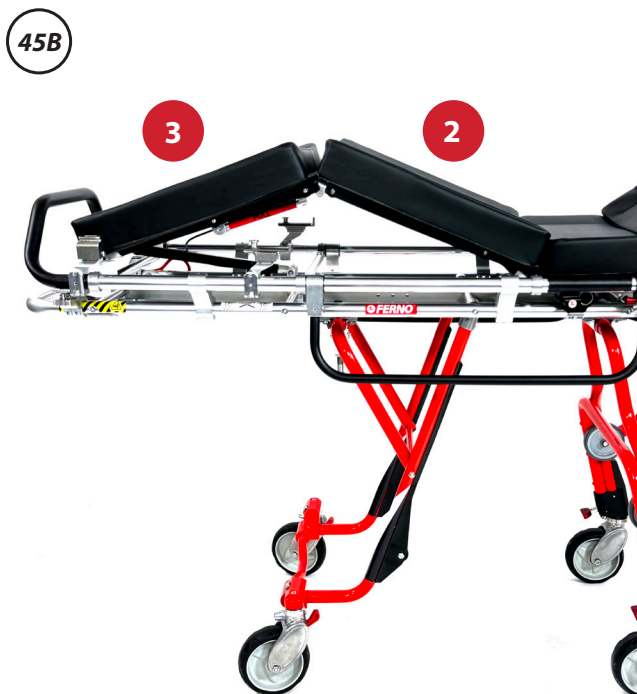
Figure 43 - Velcro adhésif sous le matelas

Retirer le film adhésif du velcro, remettre le matelas en position horizontale en veillant à ce qu'il soit bien centré et appuyer légèrement sur le cadre pour coller correctement le velcro.



Figure 44 - Application du velcro du matelas côté tête

Une fois la section supérieure collée, répéter l'opération d'abord pour l'avant-dernière section (fémorale) et ensuite pour la section pieds.

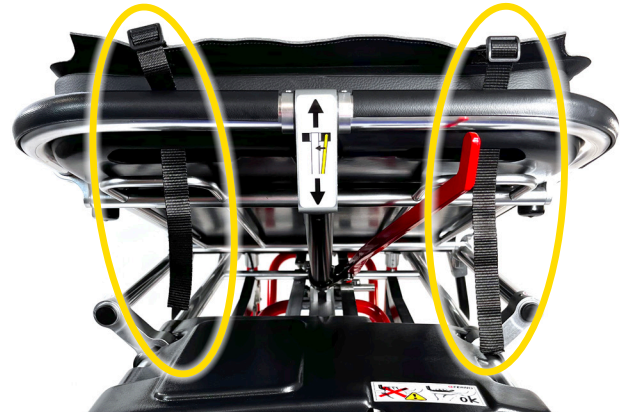


**Figure 45 - Application du velcro du matelas côté pieds**

### INSTALLATION DU COUSSIN

Relever légèrement le dossier pour faciliter l'accès à l'arrière du cadre.

Placer le coussin sur la section du matelas portant l'inscription Ferno, de manière à ce que les sangles soient orientées vers le haut.



**Figure 46 - Passage des sangles dans les fentes de la civière**

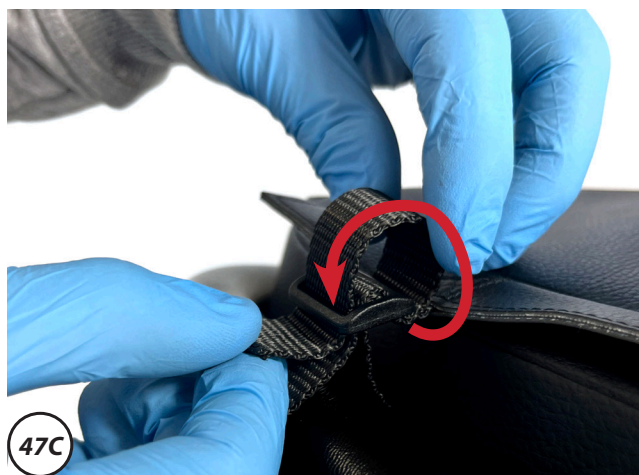
Passer chacune des sangles dans la fente située en haut du panneau dossier et enrouler le tube de manière à ce qu'il revienne vers le haut et passe à l'intérieur de la boucle noire, comme indiqué sur la figure.







Pour fixer correctement le coussin, faire un dernier passage de la sangle à l'intérieur de la boucle elle-même, comme indiqué sur la photo.



**Figure 47 - Installation du coussin**

### 6.2 Application des sangles à la civière

Pour l'utilisation du produit, on demande l'emploi de sangles spécifiques qui ne sont pas fournies en dotation avec la civière. Ferno recommande l'utilisation de la civière avec trois sangles : une de type à « quatre points » pour le thorax et deux sangles à deux pièces pour les fémurs et les pieds.



**Figure 48 - Sangles pour civière Cortex**

Tenir les sangles bouclées lors de la non-utilisation afin d'éviter leur interférence dans les opérations sur le dispositif médical.

Avant d'utiliser la civière, contrôler que les sangles sont intactes et sans aucun défaut.

Les modalités d'emploi des sangles sont résumées par la suite.

#### INSTALLATION DES SANGLES À 4 POINTS (code 0313915) :

Décrocher la sangle et la séparer dans ses quatre parties.

2. Pour appliquer la sangle à quatre points, lever le dossier de la civière et faire passer le nœud de chaque épaulement au-dessous de la traverse porteuse située à proximité de la fente prévue sur le plan en ABS. (Figure 49A).

#### Important

Toujours positionner la moitié des sangles avec la touche rouge sur le côté gauche du patient (côté opérateur dans l'ambulance) afin de la pouvoir ajuster en toute sécurité en position assise.



3. Insérer la boucle dans le nœud (Figure 47B) et passer la boucle d'abord dans la fente du plan ABS, ensuite dans la fente du matelas (si le matelas n'est pas prévu à cet effet, il doit être remplacé pour permettre le fonctionnement correct des sangles).



Figure 49 - Installation des épaulières



## 6 - Configuration matelas et sangles de sécurité

3. Pour installer la partie inférieure de la sangle à 4 points, enrouler l'extrémité en forme de nœud autour du point d'ancrage choisi sur le cadre de la civière. Faire passer la boucle dans la fente et répéter l'opération de l'autre côté du dispositif médical (Figures 50A-D).

4. Refermer la sangle à 4 points (Figure 50E).



Figure 50 - Installation de la section inférieure de la sangle à quatre points



### ATTENTION

L'application de dispositifs impropres ou inappropriés à la civière peut causer des lésions. Utiliser exclusivement des sangles Ferno.



### ATTENTION

Un patient non assisté peut se blesser. Ne jamais laisser le patient seul et l'aider durant toutes les opérations effectuées avec le dispositif médical.



### ATTENTION

Un patient sécurisé de manière erronée ou pas du tout sécurisé à la civière peut tomber et se blesser. Toujours sécuriser le patient à la civière au moyen d'un système de courroies adéquat à la situation.

### MONTER LES SANGLES À 2 PIÈCES (code 430-2-N) :

1. Dérocher la sangle et la séparer en deux sections. La sangle fémorale doit être placée sous la barrière, dans la section de cadre permettant de laisser une course majeure pour son positionnement correct selon les différentes tailles des patients.



**Figure 51 - Installation de la section inférieure de la sangle à quatre points**

2. Enrouler l'extrémité en forme de nœud autour du point d'ancrage choisi, toujours sur le cadre principal de la civière.
3. Faire passer la boucle dans la fente et répéter l'opération de l'autre côté de la civière (Figure 52).



**Figure 52 - Installation sangle fémorale**

4. La sangle « pieds » doit être positionnée exactement comme la première, mais près de la dernière moulure du cadre central située à côté des leviers de contrôle et de la poignée de transport.



**Figure 53 - Positionnement sangle pieds**



**ATTENTION**

Utiliser exclusivement des sangles Ferno.



## 7 - UTILISATION DES SANGLES

### POUR BOUCLER LA SANGLE À 4 POINTS AU PATIENT (0313915) :

1. Passer les épaulières sur les épaules du patient et les ajuster afin de les faire bien adhérer. Les jonctions doivent être centrées sur le sternum ou l'abdomen.
2. Boucler la sangle en faisant passer la languette en métal de la boucle mâle dans les jonctions en « L » et l'insérer dans la boucle femelle d'accrochage jusqu'à son blocage en place (Figure 54).
3. Toujours vérifier que la sangle est correctement accrochée et ajuster sa longueur (Figure 54).



Figure 54 - Fermeture et réglage de la sangle à quatre points

### POUR DÉBOUCLER LA SANGLE :

1. Appuyer sur le bouton de déblocage rouge situé au centre de la boucle. (Figure 55).
2. Sortir la languette des jonctions.



Figure 55 - Ouverture sangle à quatre points

### POUR ALLONGER LA SANGLE :

Saisir le dispositif de réglage, le tourner jusqu'à le mettre en position perpendiculaire par rapport au ruban et le tirer dans le sens opposé au point d'ancrage tant que la sangle n'atteigne la longueur voulue. (Figure 56).

### POUR RACCOURCIR LA SANGLE :

Saisir l'extrémité de la sangle et tirer le ruban par la clavette coulissante jusqu'à atteindre la longueur voulue (Figure 57).



Figure 56 - Allongement sangle





Figure 57 - Raccourcissement sangle

## 8 - FIXATION DES DISPOSITIFS MÉDICAUX

Lors du transport de dispositifs médicaux pour la gestion du patient traumatisé ou d'autres dispositifs médicaux, ils doivent être fixés de manière correcte et sûre à la civière, afin d'éviter qu'ils entraînent des risques pour la santé du personnel et du patient à bord du dispositif.

L'immobilisation du dispositif doit être effectuée selon les indications du fabricant.



Figure 58 - Fixation de la civière ScoopEXL à Cortex

## 9 - ENTRETIEN

### 9.1 Entretien ordinaire et préventif

La civière est un dispositif médical nécessitant d'un entretien régulier, il est donc conseillé d'effectuer les contrôles suivants :

**Entretien périodique** : il est recommandé de soumettre la civière à une intervention d'entretien une fois par an effectuée par le personnel technique spécialisé Ferno.

**Contrôles préventifs** : les interventions d'entretien préventif indiquées dans le tableau ci-dessous sont du ressort de l'utilisateur.

Intervalles de contrôle préventif	A chaque utilisation	Chaque fois que cela est nécessaire	Tous les mois
Désinfection	•	•	
Nettoyage		•	•
Inspection	•	•	•
Lubrification		•	

Dans des cas particuliers d'utilisation lourde du dispositif, on recommande de soumettre la civière à des intervalles plus fréquents de contrôle. Au cas où on relèverait des signes d'usure ou d'endommagement, mettre hors service la civière et contacter immédiatement le service d'assistance technique Ferno.

Ferno effectue les réparations/entretiens directement sans utiliser des mécaniciens, des revendeurs ou des centres externes. Nous vous invitons donc à vous méfier des personnes qui se présenteraient comme techniciens agréés Ferno.

### 9.2 Désinfection

- Après toute utilisation, nettoyer les surfaces de la civière avec un produit assainissant pour surfaces de type non abrasif.
  - Ne pas plonger la civière directement dans le produit assainissant.
  - Pendant la désinfection, vérifier qu'il n'y ait aucun signe d'usure ou de dommage.
  - Sécher avec un chiffon. S'assurer que tous les composants du dispositif sont complètement secs avant de les réutiliser.
- Pendant la désinfection, il est recommandé de porter des gants appropriés (par exemple, gants jetables ou de ménage).

### DÉSINFECTION DU DISPOSITIF

- Enlever du dispositif médical les sangles, le matelas et les autres accessoires éventuels.
- Effectuer la désinfection sur tous les équipements (y compris les accessoires du dispositif médical comme les coussins et les sangles, etc.) à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge imbibée de solution désinfectante et laisser agir pendant 10-20 minutes. Utiliser de petites brosses pour nettoyer de manière délicate les parties moins accessibles.
- Passer le chiffon de lavage/essuyage pour rincer et essuyer les surfaces traitées, s'assurer que tous les composants du dispositif sont complètement secs avant de les utiliser de nouveau.
- Après le nettoyage, s'assurer de remettre sur le dispositif les sangles et/ou tous les accessoires éventuels qui avaient été enlevés.

Attention : pendant la désinfection, utiliser des gants et les dispositifs ÉPI appropriés en fonction du DUER.

Vérifier également qu'il n'y a aucun signe d'usure et/ou d'endommagement.



### ATTENTION

**Des désinfectants et détergents contenant des phénols (si au-delà du seuil de 2500 ppm), des solutions à base de chlore (eau de javel) et/ou iode peuvent causer des dommages. Ne pas utiliser des produits contenant ces substances chimiques.**

### 9.3 Nettoyage

Pour garantir une utilisation optimale de la civière, il est important de garder tous les composants en bon état et exempts de salissures, résidus et fluides corporels.

- Retirer les sangles et le matelas.
- Avec un chiffon ou une éponge imbibée de solution désinfectante, laver toutes les parties qui composent le dispositif médical.
- Si nécessaire, utiliser une brosse dure (non métallique) ou un solvant léger pour enlever les taches en faisant attention aux étiquettes.
- Passer le chiffon de lavage/essuyage pour rincer et essuyer les surfaces traitées, en s'assurant que tous les composants du dispositif sont complètement secs avant de les utiliser de nouveau.
- Après le nettoyage, s'assurer de remettre sur le dispositif les sangles et tous les accessoires éventuels qui avaient été enlevés après leur nettoyage et désinfection.

Attention : pendant la désinfection, utiliser des gants et les dispositifs ÉPI appropriés en fonction du DUER.

Vérifier également qu'il n'y a aucun signe d'usure et/ou d'endommagement.

### NETTOYAGE DES SANGLES AVEC BOUCLES EN MÉTAL

La désinfection des sangles doit être effectuée à chaque fin de service ou entre un transport et l'autre si nécessaire.

Lorsqu'il n'y a pas de contaminations de substances organiques, on peut procéder à la seule désinfection de la sangle, en vaporisant directement le détergent désinfectant et en le laissant sécher. En cas de surfaces visiblement contaminées par des substances organiques, effectuer la décontamination de la manière suivante :

1. Porter les ÉPI appropriés en fonction du DUER.
2. Enlever le matériel avec un chiffon jetable et/ou du papier et l'éliminer dans le conteneur approprié pour les déchets spéciaux.
3. Avant d'effectuer la désinfection, retirer les sangles du dispositif médical et les étendre à la longueur maximale.
4. La désinfection est effectuée en plongeant les sangles dans une cuve remplie d'eau et de produit de désinfection, en laissant la partie en métal et en plastique hors de la cuve. Laisser tremper pendant environ 5-20 minutes, puis sécher avec du papier. Si la boucle exige un nettoyage plus soigné, il est possible de la laver à l'eau et savon en veillant à la rincer de manière correcte, en s'assurant qu'elle ne reste mouillée pendant plus de 5 minutes.
5. Accrocher ensuite les crochets ensemble et pendre les sangles à un support. Si les boucles ont été également trempées par erreur, s'assurer que la sangle sèche les plus vite possible afin d'en assurer la durabilité.
6. Monter de nouveau les sangles une fois qu'elles sont bien sèches.



#### ATTENTION

**Ne jamais laver les sangles avec boucle en métal dans la machine à laver et/ou sèche-linge.**



#### ATTENTION

**Un entretien incorrect peut causer des accidents graves et/ou des dommages. Effectuer l'entretien selon les instructions fournies par la présente notice d'utilisation**

### NETTOYAGE DES SANGLES AVEC BOUCLES EN PLASTIQUE

1. Enlever les sangles du produit.
2. Mettre les sangles à l'intérieur d'un sac en filet (il n'est pas fourni avec les produits) et les introduire dans la machine à laver.
3. Laver les sangles à l'eau chaude, en utilisant un produit détergent et en même temps désinfectant en sélectionnant un mode de lavage pour vêtements délicats, à nombre de tours réduit. Ne pas employer de l'eau de javel.
4. Enlever le dispositif de retenue du sac en filet et essuyer à l'air libre. Ne pas utiliser le sèche-linge.
5. Monter de nouveau les sangles une fois qu'elles sont bien sèches.

### NETTOYAGE DU MATELAS À 5 SECTIONS ET DU MATELAS GONFLABLE SURFACE EXTENDER

Pour désinfecter le matelas utiliser un produit assainissant selon les instructions du fabricant.

#### Pour le nettoyage du matelas :

1. Laver le matelas avec de l'eau tiède et du savon neutre à l'aide d'un chiffon doux.
2. Rincer le matelas à l'eau propre.
3. Sécher le matelas au moyen d'un chiffon propre. Ne pas utiliser la machine à laver et/ou sèche-linge.
4. Monter de nouveau les sangles une fois qu'elles sont bien sèches.

#### Important

Si elle n'est pas utilisée, stocker la civière à l'intérieur, dans un endroit sec et protégé contre la lumière directe du soleil.

#### Important

L'utilisation de produits contenant du chlore, des phénols et de l'iode peut endommager la civière. Ne pas utiliser de produits contenant ces substances pour le nettoyage/la désinfection de la civière.

#### Important

Après la désinfection/le nettoyage, s'assurer que la civière et ses composants sont complètement et parfaitement secs avant son utilisation.

#### Important

**NE PAS NETTOYER AVEC DE L'EAU SOUS HAUTE PRESSION**



Pour nettoyer la civière, ne pas utiliser de l'eau sous haute pression.

## 9.4 Inspection

La civière doit être contrôlée avant et après son utilisation et doit être nettoyée après l'utilisation. S'il n'est pas utilisé, il doit être rangé à l'intérieur, dans un environnement sec et inspecté au moins une fois par mois.

Faire contrôler régulièrement la civière par du personnel chargé de l'entretien. Effectuer la liste des contrôles indiqués ci-dessous dans cette section.

### LISTE DES CONTRÔLES POUR L'INSPECTION DE LA CIVIÈRE

- Tous les composants sont-ils présents ?
- Toutes les vis, écrous, boulons, rivets et goupilles élastiques sont correctement et solidement en place ?
- Toutes les pièces se déplacent régulièrement et dûment ?
- La civière présente-t-elle des pièces usées ou endommagées ?
- Les roues côté pieds tournent-elles correctement ?
- Le système de freinage des roues arrière marche correctement ?
- Les roues côté tête peuvent-elles être rendues pivotantes et fixées correctement ?
- Les roues de chargement sont usées ?
- Chaque paire de jambes ferme correctement ?
- Le cadre anti-choc marche correctement ?
- La position antalgique (position de contour) est-elle réglée correctement ?
- Le dossier fonctionne correctement ?
- Le système de sécurité anti-chute fonctionne correctement ?
- Les systèmes de blocage jambes (avant et arrière) fonctionnent correctement ?
- Les poignées de contrôle des jambes avant et arrière fonctionnent correctement ?
- Est-ce que les sangles et le matelas sont en bonnes conditions ? Ils ne doivent pas présenter de coupures ou de bords usés.
- Est-ce que les boucles des sangles présentent des endommagements évidents ? Fonctionnent-elles de manière correcte ?
- L'ambulance est-elle dotée d'un système de blocage Ferno ?
- Le système de blocage accroche-t-il correctement la civière ?
- Le chargement et le déchargement de la civière sont-ils fluides et sûrs ?
- Les accessoires installés fonctionnent correctement sans interférer avec le fonctionnement de la civière ?

Si, pendant le contrôle, des signes d'usure ou d'endommagement sont décelés, mettre la civière hors service et contacter immédiatement le Service d'assistance technique Ferno pour la réparation/intervention d'entretien éventuelle. Consulter le chapitre *Assistance technique*.

## 9.5 Lubrification

Nettoyer et désinfecter la civière avant toute lubrification. Utiliser des lubrifiants spécifiques. Ne pas lubrifier les points marqués du symbole « ne pas lubrifier ».



**Ne pas lubrifier**



**Lubrifier**

### Important

Toute lubrification de composants non destinés à être lubrifiés permet le dépôt de salissures et particules étrangères, qui provoquent des dommages aux composants mêmes. **Ne lubrifier que** les points indiqués dans ce manuel en utilisant les lubrifiants spécifiés pour chaque point.

### POINTS À LUBRIFIER

Utiliser une petite quantité de lubrifiant indiqué pour chaque point. Lubrifier les mêmes points sur les deux côtés de la civière.

- Charnières dossier : lubrifier à l'aide d'un spray à la silicone ou à la vaseline
- Cannelure perforée du dossier : lubrifier à l'aide d'un spray à la vaseline
- Pivot de déblocage barrières rabattables : lubrifier à l'aide d'un spray à la vaseline
- Barres de glissement des pistons : lubrifier à l'aide d'un spray à la silicone
- Pivot du système basculant anti-chute : lubrifier à l'aide d'un spray à la silicone

### POINTS À NE PAS LUBRIFIER

- Accouplement cannelure dossier : Ne pas lubrifier
- Colliers barrières : Ne pas lubrifier
- Crochet anti-chute : Ne pas lubrifier

### Important

#### POINTS DE LUBRIFICATION : PARTIE INFÉRIEURE

**Ne lubrifier que** les points indiqués dans ce manuel en utilisant les lubrifiants spécifiés pour chaque point.



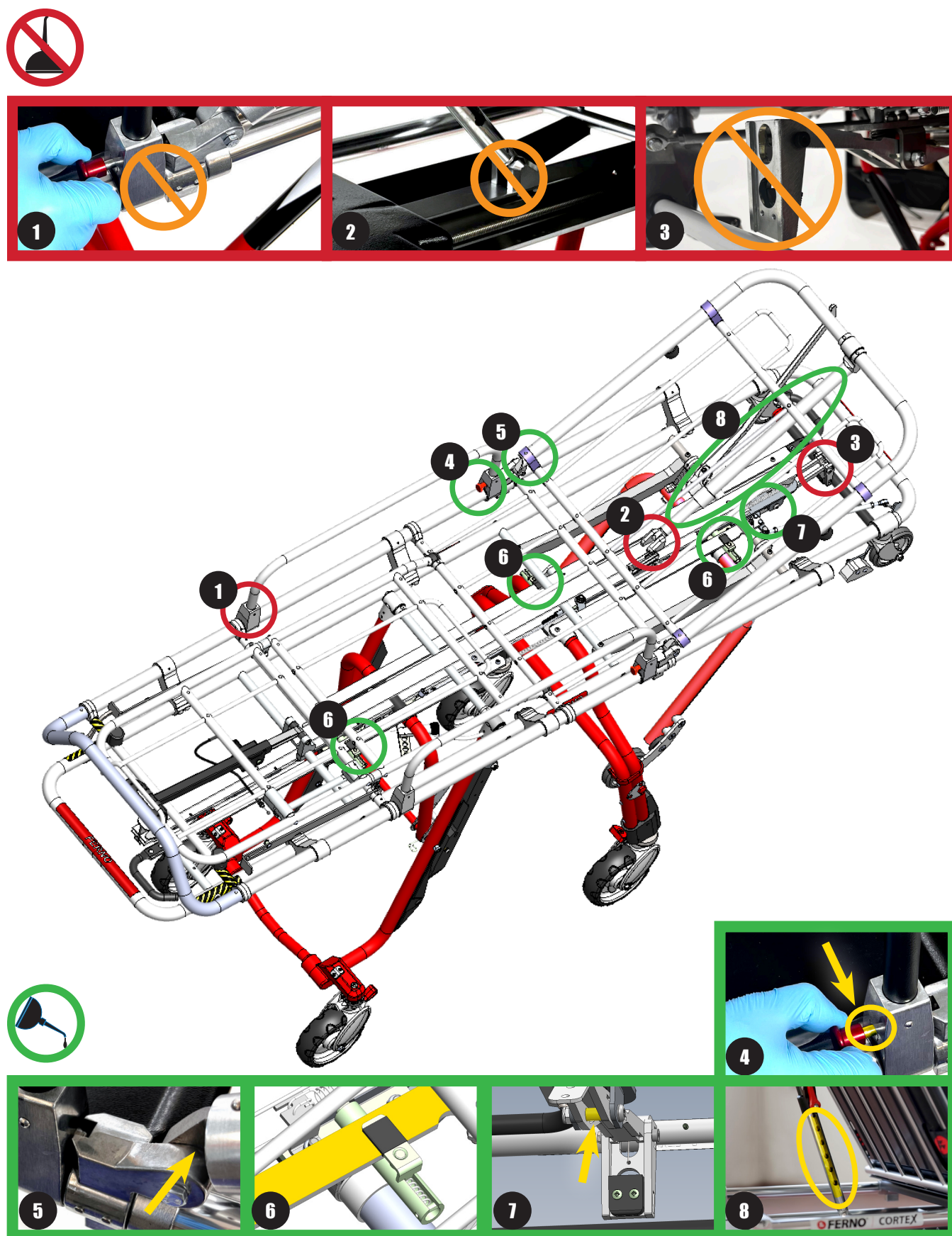


Figure 59 - Éléments de lubrification

## 10 - ACCESSOIRES

Ferno offre une gamme complète d'accessoires pour le service médical d'urgence. Pour leur utilisation correcte, suivre les instructions fournies avec le produit. Conserver les instructions avec ce manuel. Au moment d'utiliser les accessoires, faire attention aux facteurs additionnels tels que la hauteur et la largeur des portes, etc.

Pour de plus amples informations, contacter l'assistance à la clientèle Ferno ou le distributeur Ferno.

### 10.1 Produits et accessoires relatifs

Les codes peuvent subir des variations, les confirmer lors de l'achat.

Sangle à 4 points	(0313915)
Sangle à 2 pièces	(430-2-N)
Matelas à 5 sections avec coussin	(25-00200)
Matelas Safe Transfer Super Comfort	(271029000)
Adapter Kit pour PACRAC+	(25-00214)
PAC RAC+	(FWEPR+IT)
Tige porte perfuseur (IV Pole)	(0087156)
Surface Extender	(21-00066)
Rallonge réglable 61cm	(0313659-IT)
Kit ScoopEXL jaune	(KIT-SCOPEXL)
Kit ScoopEXL rouge	(21-00038)
Kit d'urgence	(21-00026)
ITC (Interface de fixation berceaux chauffants)	(ITC-HL)
Système de blocage SLAM	(SLAM-5026/MONDIAL)
Neomate	(0314116)
Pedimate Plus	(0314115)
Patient Shield	(0822097)



**Matelas à 5 sections  
avec coussin**



**Matelas Safe Transfer  
Super Comfort**



**Adapter Kit  
pour PACRAC+**



**PACRAC+**



**Sangles à 4 points**



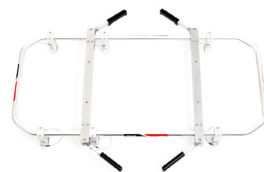
**Sangle à 2 pièces**



**IV Pole  
Tige porte  
perfuseur**



**Surface  
Extender**



**ITC**



**Blocage SLAM**



**Rallonge réglable de 61 cm  
avec boucle métallique à  
décrochage rapide**



**Pedimate Plus**



**Kit ScoopEXL complet  
JAUNE**



**Neomate**



**Kit ScoopEXL complet  
ROUGE**



**Patient Shield**



**Kit d'urgence**

### **⚠ ATTENTION**

L'application de dispositifs non conformes, non autorisés peut causer des accidents des dommages et/ou des blessures. Utiliser exclusivement des dispositifs approuvés et autorisés par Ferno.

## 11 - LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

Code pièce détachée	Description pièce détachée	Quantité
10-0237-001	Panneau en ABS, côté tête	1
10-0238-001	Panneau en ABS, central	1
10-00547	Panneau en ABS, fémoral	1
10-00546	Panneau en ABS, pieds	1
10-1599-001	Protection supérieure en ABS pour série 5126	2

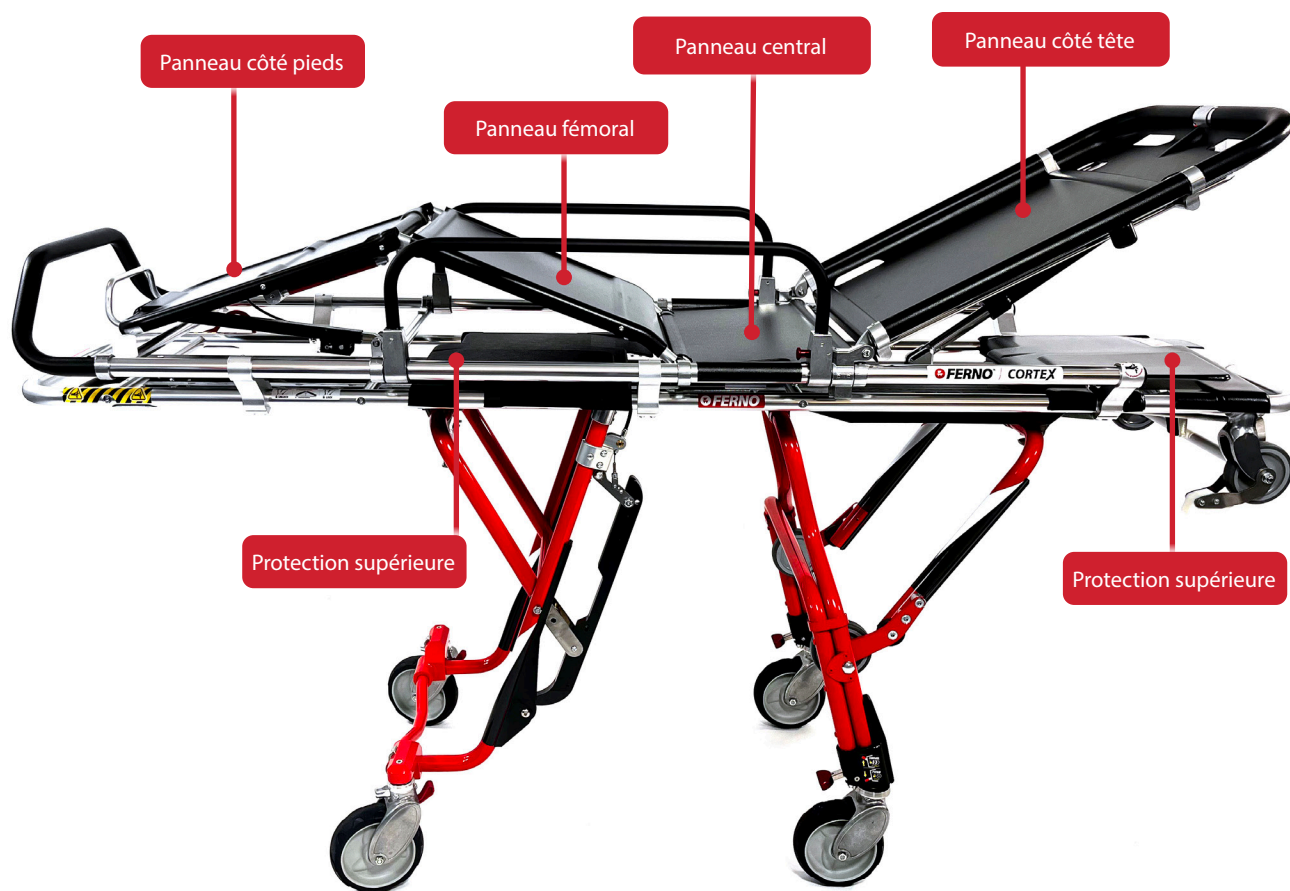


Figure 60 - Panneaux et protections



## Pièces de rechange Surface Extender

Code pièce détachée	Description pièce détachée	Quantité
25-00259-M01	Matelas gonflable	1
10-00703	Pompe de gonflage	1
10-00694	Accouplement de gonflage	1
0313659-IT	Rallonge réglable pour les sangles de civière	4



**Figure 61 - Composants Surface Extender**

### 11.1 Assemblage des pièces de rechange

#### PANNEAU EN ABS CORPS

1. Enlever le panneau à remplacer, en faisant levier sur ce dernier afin de le soulever et le détacher du cadre du dossier.
2. Installer le nouveau panneau à encastrement sur le cadre, en exerçant une légère pression pour s'assurer qu'il soit parfaitement stable.

#### PANNEAU EN ABS BASSIN

1. Enlever le panneau à remplacer, en faisant levier sur ce dernier afin de le soulever et le détacher du cadre de l'assise.
2. Installer le nouveau panneau à encastrement sur le cadre, en exerçant une légère pression pour s'assurer qu'il soit parfaitement stable.

#### PANNEAU EN ABS FÉMORAL

1. Enlever le panneau à remplacer, en faisant levier sur ce dernier afin de le soulever et le détacher du cadre anti-choc.
2. Installer le nouveau panneau à encastrement sur le cadre, en exerçant une légère pression pour s'assurer qu'il soit parfaitement stable.

#### PANNEAU EN ABS PIEDS

1. Enlever le panneau à remplacer, en faisant levier sur ce dernier afin de le soulever et le détacher du cadre anti-choc.
2. Installer le nouveau panneau à encastrement sur le cadre, en exerçant une légère pression pour s'assurer qu'il soit parfaitement stable.

#### PROTECTION SUPÉRIEURE EN ABS

1. Enlever le panneau à remplacer, en faisant levier sur ce dernier afin de le soulever et le détacher du cadre principal.
2. Installer le nouveau panneau à encastrement sur le cadre, en exerçant une légère pression pour s'assurer qu'il soit parfaitement stable.



#### ATTENTION

**Les pièces de rechange non mentionnées dans ce paragraphe doivent être remplacées par le personnel autorisé Ferno.**

**Si ces pièces de rechange seront remplacées ou réparées par un personnel non autorisé Ferno, toute garantie du fabricant sera invalide.**

## 12 - GARANTIE

### 12.1 Conditions de garantie

Les produits Ferno sont garantis exempts de vices de fabrication pour une période de 24 mois à compter de la date indiquée sur le document de transport de Ferno s.r.l.

Ferno prévoit une période de garantie de 12 mois sur les pièces de rechange et sur les dispositifs médicaux reconditionnés sauf communication contraire.

Au cours de la période de validité de la garantie, la réparation et/ou le remplacement gratuit de toutes les pièces défectueuses pour des raisons de production seront effectués, à l'exclusion des coûts de main-d'œuvre ou de tout déplacement, transport et emballage.

Sont exclus de la garantie tous les consommables ou les pièces soumises à usure en cas d'utilisation normale du produit, toutes les pièces généralement soumises à glissement ou frottement (roulements, brosses, patins, courroies, etc.), les parties potentiellement soumises à l'oxydation ou à la corrosion (contacts en cuivre ou alliages métalliques, appareils mécaniques).

Sur les dispositifs médicaux neufs, les finitions extérieures (gelcoat/résine, peinture, peinture en poudre, autocollants, rubans, inscriptions, etc.) sont garanties pendant 90 jours.

Les réparations sont effectuées par des techniciens formés au siège de Ferno s.r.l. Situé Via Zallone 26- 40066 Pieve di Cento (BO) ou chez le client sur rendez-vous pris avec le Service Clients de Ferno s.r.l..

Les interventions techniques effectuées au siège du client doivent être convenues et prévoient une participation aux frais engagés et documentés sur demande.

Pour des informations sur les tarifs se référant aux interventions techniques contacter le service compétent Ferno s.r.l.

Les réparations sont garanties 6 mois à compter de la date de réparation. Cette garantie n'est applicable que si le produit est utilisé conformément aux instructions données dans la notice remise avec le produit. Un usage impropre et des négligences annulent cette garantie.

La période de garantie court de la date à laquelle le produit est expédié par Ferno s.r.l. ; les frais d'expédition ne sont pas couverts par cette garantie. Ferno s.r.l. n'est pas responsable des dommages causés lors du transport ou liés à une utilisation inappropriée du produit.

Les produits vendus par Ferno s.r.l. ne portant pas la marque Ferno conservent les garanties d'origine du fabricant du produit. Ferno s.r.l. ne propose pas d'extension de garantie par rapport à la période de garantie du fabricant du produit ; Ferno s.r.l. décline toute responsabilité pour les produits fabriqués par des tiers.

Aucune garantie n'est octroyée en cas de :

- non-respect des instructions d'utilisation,
- erreur d'utilisation,

- utilisation ou manipulation inappropriée,
- intervention de personnel non-autorisé sur des composants critiques (ne figurant pas dans la liste du paragraphe *Liste des pièces de rechange*),
- dommages au cours du transport dus à un emballage inadéquat en cas d'articles retournés par l'utilisateur,
- non-exécution de l'entretien périodique et des contrôles préventifs (voir les définitions dans le paragraphe *Entretien*),
- défaut d'utilisation des pièces de rechange d'origine.

Dans les cas non couverts par la garantie, Ferno ne prend pas en charge les frais de transport pour l'expédition et le retour du produit.

### 12.2 Limitation de responsabilité

Si un produit s'avère défectueux, Ferno s.r.l. le réparera, le remplacera ou remboursera son prix d'achat. En aucun cas, Ferno s.r.l. n'est responsable pour un montant supérieur au prix de vente du produit. L'acheteur accepte ces conditions pour tous les types de dommages. Ferno s.r.l. n'offre aucune autre garantie, expresse ou implicite, et n'assure aucune garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier sur le produit ou sur les produits de tiers.

En cas de violation de la garantie limitée, toute action en justice doit être archivée dans l'année de la date à laquelle la violation a été ou aurait dû être découverte. Ferno s.r.l. se réserve le droit d'annuler la garantie des produits vendus :

- si les étiquettes ou les plaques portant la marque du fabricant et le numéro de série ou la matricule ont été effacées ou enlevées.
- si le produit a subi des modifications, des réparations ou des traitements non autorisés par Ferno s.r.l., sauf les composants et les pièces non critiques énumérés dans le paragraphe *Liste des pièces de rechange* et installés de manière correcte selon les instructions d'emploi.
- si le produit a été utilisé d'une manière incompatible avec les instructions données et/ou à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu.
- selon ce qui est indiqué dans le paragraphe *Conditions de Garantie*.

Ferno s.r.l. décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirects résultant d'une utilisation ne respectant pas les instructions de la notice et l'utilisation prévue du produit.

### 12.3 Demandes de garantie

Contactez immédiatement le Service Clients Ferno lorsqu'un produit qui semble être défectueux est reçu. Un opérateur aidera le client lors de la présentation de réclamations. Avant d'expédier un produit à Ferno s.r.l. demander l'autorisation au Service Clients Ferno.

### 12.4 Réclamations

Toutes les réclamations doivent être communiquées au vendeur ou au Service Clients de Ferno s.r.l., dans les cinq jours suivant la réception du produit ou le constat d'un défaut.

Les réclamations ou les contestations concernant un seul produit n'exonèrent pas l'acheteur de l'obligation de retirer et de payer les autres produits inclus dans la même commande, sauf accord contraire avec le vendeur.

### 12.5 Autorisation de retour

Aucun retour ne sera accepté sans autorisation préalable de Ferno s.r.l.

Les produits retournés pour des raisons commerciales ou pour des raisons non découlant de défauts de conformité du produit ne seront acceptés qu'après vérification de leur état par le personnel qualifié de Ferno s.r.l.

## 13 - ASSISTANCE TECHNIQUE

### 13.1 Service d'Assistance Technique

Pour l'assistance technique sur les produits, contacter le Service d'assistance technique Ferno.

Téléphone (numéro vert pour l'Italie)	800 501 711
Téléphone	(+39) 0516860028
Fax	(+39) 0516861508
Internet	<a href="http://www.ferno.it">www.ferno.it</a>

Pour des informations supplémentaires sur l'utilisation de la civière et pour programmer les cours de formation pour l'emploi correct du dispositif, contacter le Service Clients Ferno.



#### ATTENTION

**Des pièces de rechange non d'origine et une assistance inadéquate peuvent causer des dommages et/ou des blessures. Utiliser uniquement des pièces d'origine Ferno et faire appel à l'assistance Ferno.**



#### ATTENTION

**Des modifications non autorisées de la civière peuvent causer des dommages graves, des blessures et/ou des problèmes opérationnels imprévisibles. Ne pas modifier ni altérer la civière de quelque manière que ce soit.**



### INSCRIPTION AUX COURS DE FORMATION

Date	Nom de l'instructeur	Type de formation

### ENREGISTREMENT DES CONTRÔLES PRÉVENTIFS

Date	Type de contrôle	Technicien

INSCRIPTION AUX COURS DE FORMATION		
Date	Nom de l'instructeur	Type de formation

ENREGISTREMENT DES CONTRÔLES PRÉVENTIFS		
Date	Type de contrôle	Technicien

## INSCRIPTION AUX COURS DE FORMATION

Date	Nom de l'instructeur	Type de formation

## ENREGISTREMENT DES CONTRÔLES PRÉVENTIFS

Date	Type de contrôle	Technicien

INSCRIPTION AUX COURS DE FORMATION		
Date	Nom de l'instructeur	Type de formation

ENREGISTREMENT DES CONTRÔLES PRÉVENTIFS		
Date	Type de contrôle	Technicien





**Ferno s.r.l.**

Via Benedetto Zallone 26  
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIE

Téléphone (numéro vert pour l'Italie)	800 501 711
Téléphone	+39 0516860028
E-mail	<a href="mailto:info.it@ferno.com">info.it@ferno.com</a>
Internet	<a href="http://www.ferno.it">www.ferno.it</a>

**Ferno s.r.l.**

**Branche de Savosa**

Via Tesserete, 67  
6942 - Savosa - SUISSE

Téléphone	+41 (0) 412596000
E-mail	<a href="mailto:info.ch@ferno.com">info.ch@ferno.com</a>
Internet	<a href="http://www.ferno-schweiz.ch">www.ferno-schweiz.ch</a>